

Ukazujemy się  
w sieci gazet  
bezpłatnych  
**EXTRA**

#### W NUMERZE

Nowy budżet, nowe  
perspektywy



Strona 2

Holandia piątym  
z najbogatszych  
krajów świata!



Strona 6

Rzeczy o których  
mało kto wie



Strona 7



## tablica.nl

Bezpłatny serwis ogłoszeń  
dla Polaków w Holandii

## Masz problemy z dodatkiem do ubezpieczenia? Nie Ty jeden!

Od 2006 roku każda osoba pracująca lub zameldowana na terenie Holandii, płacąca ubezpieczenie zdrowotne ma prawo do dodatku do ubezpieczenia zorgtoeslag. Jednak od samego początku nasi rodacy mają z tym dodatkiem problem. A problemy bywają różne.



FOT. STOCK. XCHNG / STARLIGHT

Na początku wielu pracodawców wnioskowało o ten dodatek w imieniu pracowników, ale pojawiały się nieporozumienia, bo nie wszystkie zwroty trafiły na konta pracowników. Rodziło to konflikty na linii pracownik-pracodawca, dlatego też jest zauważalne, że pracodawcy nie angażują się już w tego typu sytuacje.

Drugi problem to nowe decyzje, które Belastingdienst wystawiał na kolejny rok zaliczkowo już w grudniu roku poprzedzającego, przyjmując, że sytuacja podatnika nie zmieni się w kolejnym roku.

Jednak wiele osób zrezygnowało z pracy z Holandii, przekroczyło próg dochodowy i straciło prawo do zorgtoeslag, a urząd mimo to wypłacał pieniądze.

DOKOŃCZENIE NA STR. 2

Reklama



**ZAPRASZAMY DO NASZYCH BIUR  
W DEN HAAG, TILBURGU I ARNHEM**

WIĘCEJ NA OSTATNIEJ STRONIE

*Zamieść swoje ogłoszenie  
bezpłatnie na naszej stronie*

*lub wyślij sms z treścią ogłoszenia na numer  
0031 (0) 686 127 604, a my zrobimy to za Ciebie*

*www.GoniecPolski.nl*



# Masz problemy z dodatkiem do ubezpieczenia? Nie Ty jeden!

DOKOŃCZENIE ZE STR. 1

Wiele osób nie wiedziało, co z tym zrobić i nie zrobiło nic albo po prostu wydało dodatkową gotówkę, licząc, że nikt się po nią nie zgłosi. A tu niespodzianka – urząd skarbowy wysłał wezwanie do zapłaty. Pojawia się więc kolejny problem: jak spłacić dług w polskim banku, kiedy nie zna się holenderskiego, a pracownik w banku po prostu nie wie, jak zrobić zlecenie przelewu zagranicznego!

Ale to, co się dzieje w 2013 roku, to już totalnie nieporozumienie. Wydaje się, że poprawne złożenie wniosku o dodatek do ubezpieczenia powinno wystarczyć, by w okresie 8 tygodni otrzymać decyzję o przyznaniu dodatku. Jednak tak się nie dzieje. Jeśli masz polski adres

korespondencyjny najprawdopodobniej otrzymasz decyzję zerową, czyli informację, że nie należy Ci się dodatek.

Wiele osób atakuje biura pomagające w złożeniu wniosku o dodatek, zarzucając im, że źle złożyły wnioski, bo przecież w innym razie decyzja byłaby negatywna. Jednak to nie jest prawda. Belastingdienst otrzymując wniosek o dodatek wstępnie weryfikuje informację czy podatnik jest ubezpieczony, ale często nie może tych informacji potwierdzić, gdyż Polacy często ubezpieczeni są grupowo. Od niepoprawnych decyzji należy się odwołać, dlatego trzeba je szybko dostarczyć do biura prowadzącego sprawę lub samemu napisać odwołanie. Powinno ono zostać rozpatrzone do 12 tygodni.

Powyższa procedura doprowadziła do tego, że zamiast otrzymać decyzję i wypłatę dodatku do 8 tygodni od złożenia wniosku, sprawa zostanie zakończona dopiero za pół roku.

(RED.)

ARTYKUŁ POWSTAŁ

PRZY WSPÓŁPRACY

Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ MGR

ANNA KŁOSOWSKA

WWW.ROZLICZSIE.PL

**Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do komentowania lub wysyłania e-maili na adres [redakcja@goniecpolski.nl](mailto:redakcja@goniecpolski.nl). Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.**



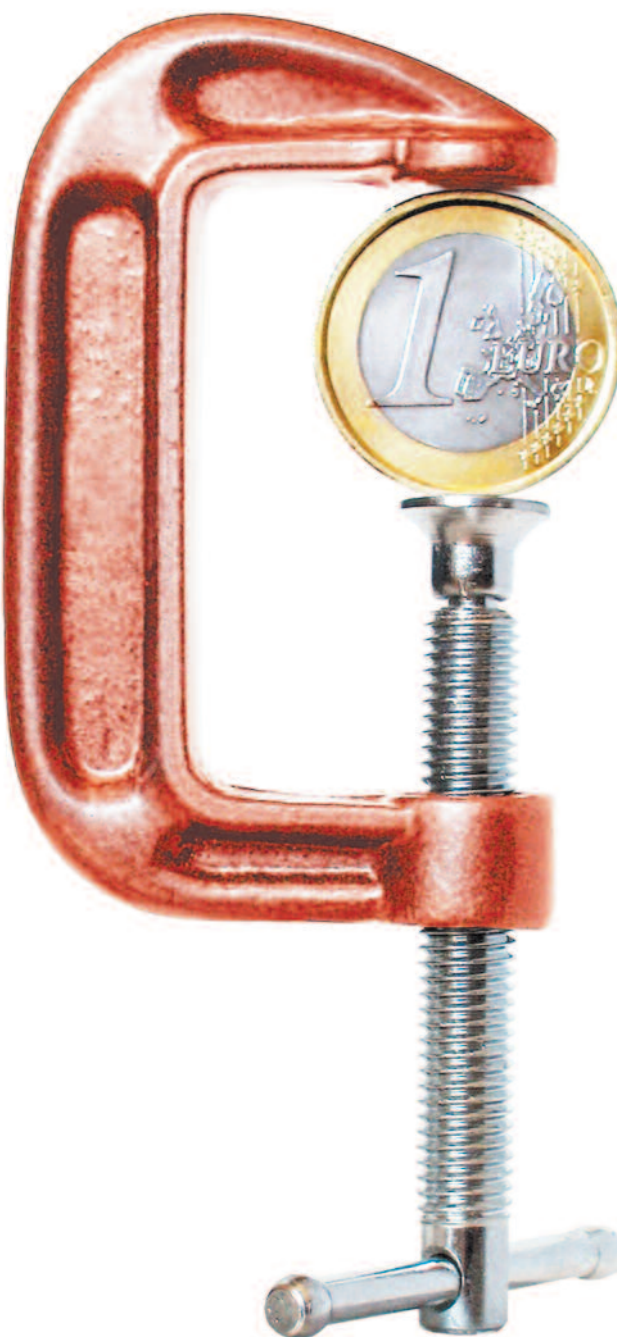
FOT. STOCK. XCHNG / RAWKU5

## Prinsjesdag – nowy budżet, nowe perspektywy Holandii

Wieloletnią tradycją w Holandii jest coroczne zwoływanie zgromadzenia wszystkich najważniejszych osobistości w państwie w celu przedstawienia przyszłorocznego budżetu Holandii oraz omówienia przyszłościowych perspektyw w dziedzinie jej funkcjonowania. Co roku, dokładnie w każdy wtorek września, rząd prezentuje parlamentowi oraz narodowi wszystkie najważniejsze idee i pomysły, które mają być niebawem wprowadzone w życie. A jak się okazuje, w przyszłym roku w Holandii będzie się działo nie mało.

Kryzys panujący nie tyle w Europie, ile na całym świecie, zmusza Holandię, znaną zresztą z tego, że jest to kraj bogaty, do mocnego zaciskania pasa. Okazuje się, że kraj uchodzący za oazę stabilności polityczno-gospodarczej także musi zmienić swoje priorytety i zamiast wydawać pieniądze budżetowe, sam dopatrzeć się u siebie dużej luki finansowej, którą trzeba przeciągnąć jakoś załatać. Wpływy z podatków są w Holandii coraz mniejsze, wzrasta natomiast liczba wydatków, choćby na zasiłki dla bezrobotnych, ponieważ z dnia na dzień coraz więcej Holendrów traci pracę.

Rząd, o czym zresztą informowaliśmy w poprzednim wydaniu naszej gazety, ma w planach likwidację ogólnej ulgi podatkowej (algemene heffingskorting), dla osób, które zarabiają powyżej przeciętnej. Górnym pułapem ma stać się kwota 55.991 euro (brutto) rocznie, której prze-



FOT. STOCK. XCHNG / DAVIDE GUGLIELMO



FOT. STOCK. XCHNG / JORGE VICENTE

kroczenie będzie dyskwalifikować do uzyskania tej ulgi.

Co więcej, szykują się także potężne zmiany odnośnie pobierania zasiłków rodzinnych (kinderbijslag). Otóż rząd postanowił wyrównać kwoty wypłacanych zasiłków do jednego pułapu. Do tej pory zasiłek zwiększał się wraz z dorastaniem dziecka, wynosi on odpowiednio:

- 191,65 euro na dzieci w wieku 0 – 5 lat,
- 232,71 euro na dzieci w wieku 6-11 lat,
- 273,78 euro na dzieci w wieku 12-18 lat.

Od 2014 roku kwoty te mają zostać systematycznie wyrównywane, aż w roku 2016 docelowo na każde dziecko, bez względu na jego wiek, będzie przysługiwać tylko zasiłek rodzinny w najniższym wymiarze, który przysługuje teraz tylko na dzieci najmłodsze (191,65 euro).

Sposób wypłacania wszelakich

dodatków (toeslagen) także ma zostać zmieniony. W planach rząd holenderski ma ujednolicić system dodatku, to jest, żeby każdy dodatek miał dokładnie taki sam próg dochodowy. Oznacza to, że zostanie wyrównana granica dochodu dla wszystkich dodatków – będzie ustalona w przyszłości jedna graniczna kwota, do której będą wypłacane wszystkie zapomogi, czy to dodatek do ubezpieczenia (zorgtoeslag) czy choćby dodatek do zasiłku rodzinnego (kindgebonden budget). Dzięki temu planuje się zaoszczędzić około 800 mln euro rocznie.

Zapowiedziane dodatkowo zostało, iż za niedługo dojdzie do zaostrzenia reguł przyznawania zasiłków chorobowych i dla osób niepełnosprawnych. Wiele osób, nie będąc chorými przewlekłe, do tej pory miało prawo do tych świadczeń. W przyszłych miesiącach zasady przyznawa-

nia mają się diametralnie zmienić oraz dotyczyć osób faktycznie przewlekłe chorych i niezdolnych do pracy. W inny sposób także ma odbywać się procedura dla osób niepełnosprawnych w stopniu lekkim.

Zmiany wydają się być drastyczne ale od zapowiedzi długa droga do praktyki. Poczekajmy i zobaczymy na ile uda się Holendrów wprowadzić te zmiany i wdrożyć je w życie.

(RED.)

ARTYKUŁ POWSTAŁ

PRZY WSPÓŁPRACY

Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ MGR

ANNA KŁOSOWSKA

WWW.ROZLICZSIE.PL

**Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do komentowania lub wysyłania e-maili na adres [redakcja@goniecpolski.nl](mailto:redakcja@goniecpolski.nl). Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.**



# Bezpłatny serwis ogłoszeń dla Polaków w Holandii



# tablica.nl

PRACA/ZATRUDNIĘ - PRACA/SZUKAM - TOWARZYSKIE  
MIESZKANIE/POKÓJ/WYMAJME - MIESZKANIE/POKÓJ/SZUKAM  
TRANSPORT/OFERUJĘ - TRANSPORT/SZUKAM  
USŁUGI/REMONTY - USŁUGI/KOMPUTERY - USŁUGI/LAWETY  
USŁUGI/ANTENY - USŁUGI/HYDRAULIK - USŁUGI/KOMPUTERY  
USŁUGI/MECHANIK SAMOCHODOWY - USŁUGI/INNE  
KUPIĘ/SPRZEDAM/MELE - KUPIĘ/SPRZEDAM/RÓŻNE  
NAUKA - TŁUMACZE - PODATKI - PRAWNICY - ZDROWIE I URODA  
GRATIS/ODDAM ZA DARMO - SKLEPY - LEKARZE - KOŚCIOŁY  
ODZIEŻ/OBUWIE/DODATKI - NIANIE/AU-PAIRS  
RESTAURACJE/BARY/KAWIARNIE

## Wejdź, zarejestruj się i dodawaj **BEZPŁATNIE** swoje ogłoszenia

# Zimbardo: nowa terapia skuteczna w walce ze stresem pourazowym

**Znalezienie równowagi między myśleniem o przyszłości, pozytywnej przeszłości i elementach teraźniejszego hedonizmu może być skuteczne w leczeniu zespołu stresu pourazowego (PTSD) – mówi światowej klasy psycholog prof. Philip Zimbardo.**

Prof. Philip Zimbardo, znany przede wszystkim dzięki wiążącemu eksperymentowi stanfordzkiemu (z 1971 r.) odwiedził Polskę, promując książkę „Siła czasu” (Wydawnictwo Naukowe PWN), którą napisał wspólnie z Richardem i Rosemary Sword. Publikacja poświęcona jest nowej metodzie psychoterapii, która ma pomóc osobom z zespołem stresu pourazowego.

**PAP: Z tego, co prezentują media może wynikać, że osoby cierpiące na zespół stresu pourazowego (posttraumatic stress disorder – PTSD) to przede wszystkim żołnierze, którzy wracają z wojny. Ale to chyba nie do końca prawda...**

**Prof. Philip Zimbardo:** Dawniej zespół stresu pourazowego wiązano głównie z wojną. Tam żołnierze doświadczają okropnych zdarzeń – są to morderstwa, śmierć, gwałty. Czasem

żołnierze je widzą, a czasem – przyczyniają się do nich. Stąd depresja, poczucie winy. Dopiero po kilku miesiącach od powrotu do domu wspomnienia zaczynają wychodzić na powierzchnię. Przeszłość powraca do teraźniejszości. Osoby te nie mogą nie myśleć o tych okropnych rzeczach. Aby sobie z tym radzić, mogą uciekać się do narkotyków czy alkoholu. Oprócz leku pojawiać się może agresja wobec bliskich. Problem z amerykańskimi weteranami jest tak duży, że przekracza możliwości systemu. Czasem osoby takie terapię mogą rozpocząć dopiero po roku czy trzech latach. Wiele z nich popełnia samobójstwo – w ostatnich dwóch latach w USA aż 650 weteranów po powrocie do domu pozbawiło się życia. To więcej niż zginęło w walce. Do tego dochodzą jeszcze ci, którzy przeżyli nieudaną próbę samobójczą. Żołnierze wojnę przywieźli w swoich umysłach. To takim osobom poświęca się w mediach dużo uwagi. Weterani to jednak tylko niewielki ułamek osób z PTSD. Największy procent ludzi z zespołem stresu pourazowego – zwłaszcza w Polsce – stanowią ludzie, którzy ocalili w tragicznym wypadku samochodowym. Osoby te mogły kogoś zabić albo przeżyły śmierć kogoś bliskiego. Jak się dowiedziałem,

Polska jest w czołówce Europy jeśli chodzi o liczbę wypadków samochodowych, w których giną ludzie. Inną dużą grupą wśród osób z zespołem stresu pourazowego są kobiety, które były molestowane, zgwałcone czy katowane. One często nie mówią o swoim problemie, nie zgłaszają się po pomoc. Ostatnią, dość nową kategorią osób z PTSD, są ofiary naturalnych katastrof.

**PAP: Co może się dziać w umysłach takich osób, biorąc pod uwagę pana badania?**

**PZ:** Przez ostatnie 20 lat badałem, jak ludzie żyją w różnych perspektywach czasowych. Niektórzy są bardziej zorientowani na przeszłość, inni – na teraźniejszość, a niektórzy – na przyszłość. Jeśli chodzi o przeszłość, to można być nastawionym na pozytywną przeszłość. Takie osoby mają przyjemne wspomnienia – wspominają stare dobre czasy. Ludzie nastawieni na przeszłość negatywną na odwrót – pamiętają złe rzeczy – porażki, wyrzuty sumienia, smutne wydarzenia. Mogą być też osoby nastawione na teraźniejszość hedonistyczną. Żyją jak dzieci – dla przyjemności i unikają cierpienia. Tacy ludzie są pełni energii, akcji, ciągle robią nowe rzeczy. Jednak nie myślą o konsekwencjach swoich działań. Inną perspektywą jest zorientowanie na fatalistyczną teraźniejszość. Wtedy uważa się, że nie ma znaczenia, co się robi, bo i tak nie można nic zmienić. Z kolei większość ludzi nauki i biznesu zorientowanych jest na przyszłość. Osoby te planują, zastanawiają się, jakie będą korzyści i straty ich posunięć. Ostatnim typem orientacji na przyszłość jest przyszłość transcendentalna, która ma związek z tym, co stanie się z nami po śmierci. Każdy z nas w jakimś stopniu jest zorientowany na każdą z tych perspektyw czasowych. Jednak wiele osób utyka w którejś z tych perspektyw. Np. pracoholizm wynika ze zbyt silnego skupienia na przyszłości. Z kolei osoby zbyt mocno zorientowane na teraźniejszość mogą ulegać nałogom, bo nie myślą o konsekwencjach tego, co robią. A problemem osób z PTSD jest to, że utknęły jedną nogą w negatywnej przeszłości, a drugą – w fatalistycznej teraźniejszości.

**PAP: Jak wyglądało do tej pory leczenie osób z PTSD?**



FOT. STOCK. XCHNG / MATTHEW BOWDEN

**PZ:** Osoby takie mogły np. dostawać leki, które miały zapobiec pogorszeniu ich stanu. Inną terapią to terapia poznawczo-behawioralna, podczas której rozmawia się o swoich doświadczeniach, zastanawia się nad dobrymi i złymi reakcjami. To zdaje się pomagać, ale nie leczy całkowicie. Najgorsza jest terapia metodą przedłużonej ekspozycji. Weterani w grupach wymieniają się swoimi najtrudniejszymi wspomnieniami. To czasami działa, ale czasami – tylko pogarsza sprawę.

**PAP: A na czym polega terapia równoważeniem perspektyw spostrzegania czasu (TPT), którą opisuje pan, wspólnie z Richardem i Rosemary Sword?**

**PZ:** Książka „Siła czasu” pokazuje dane z terapii 32 osób amerykańskich weteranów z PTSD, którzy – nieskutecznie – przechodzili wcześniej inne terapie. Okazuje się, że terapia równoważeniem perspektyw spostrzegania czasu – prowadzona przez Richarda i Rosemary Sword – przynosi pozytywne skutki już w ciągu ośmiu sesji. Lęk i przynętnienie znikają, a wzrasta jakość życia. Osoby te wracają do pracy i szczęśliwego życia rodzinnego, przestają być agresywne i mówią: odzyskałem moje życie. (...) Podczas spotkań z terapeutą klientowi mówi się: „stoisz jak w gęstym błocie – jedną nogą w negatywnej przeszłości, a drugą – w fatalistycznej teraźniejszości. (...) Od ciebie zależy, czy chcesz wyjąć nogę z negatywnej przeszłości i postawić ją na solidnym gruncie pozytywnej przyszłości. Przyszłość to nadzieja, optymizm, zmiany. Drugą nogę należy wyjąć z fatalistycznej teraźniejszości i włożyć w selektywną hedonistyczną teraźniejszość, gdzie jest rodzina, przyjaciele, dobra



FOT. STOCK. XCHNG / MICHAEL LORENZO

zabawa, przyroda, i kultura”. Terapeuta jest w tej terapii trenerem. (...) Klientów uczymy m.in. dostrzegania perspektyw czasowych. Prosimy, by zastanawiali się nad przyjemnymi zdarzeniami, które dawniej doświadczyli. Z tego, co sobie przypominają, zaczynamy budować pozytywny obraz przeszłości. Uczymy też myślenia o przyszłości – np. zachęcamy do planowania zajęć, które lubią. Budujemy też myślenie o przyjemnej teraźniejszości i przyszłości. (...) To terapia nadziei, zrównoważonych perspektyw czasowych. Taka równowaga ważna jest dla wszystkich, nie tylko dla osób z PTSD. Bo optymalne jest umiarkowane zorientowanie na przyszłość, umiarkowane – na po-

zytywną przeszłość i na wybrane elementy teraźniejszego hedonizmu.

**PAP: Wydaje się, że to bardzo prosta terapia. Ale czy wystarczy dać tylko kilka dobrych wskazówek osobom z PTSD?**

**PZ:** Łatwo jest tylko powiedzieć: minimalizuj wpływ negatywnej przeszłości, przemyśl, co dobrego spotkało cię w przeszłości, zacznij planować przyszłość, zastanów się, co ci sprawia przyjemność. To może powiedzieć każdy. Ale jeśli ktoś ma w pewien sposób „zraniony” umysł, to nawet jeśli zgadza się z takimi wskazówkami, to nie jest w stanie samodzielnie się zmienić. Terapia tworzy system



FOT. STOCK. XCHNG / RUSSELL WELLER



Reklama



## „SPRAW BY INNYM ŻYŁO SIĘ LEPIEJ, A DOŚWIADCZYSZ TEGO SAMEGO...”

Dziś mamy ofertę dla każdego, kto chce poprawić swoją obecną sytuację materialną. Oferujemy legalną szansę osiągnięcia niezależności finansowej. Jest to wspaniała możliwość międzynarodowego biznesu promującego zdrowy styl życia.

<http://etnan.eu/baza-wiedzy/film/biznes-flavon-max/>

**Link do rejestracji** <http://M-340637.etnan.eu/register.html>

**Pytania prosimy kierować na maila:** [bok@etnan.biz](mailto:bok@etnan.biz)

społecznego wsparcia – pacjent może zaufać terapeutce. Dobry terapeuta buduje relację pełną zaufania.

**PAP: Terapia osób z PTSD prowadzona przez małżeństwo Sword polegała nie tylko na spotkaniach z terapeutą. Ich dom był otwarty dla weteranów. Psycholodzy zapraszali pacjentów do wspólnego spędzania czasu. Czy to stanowi ważny element TPT?**

**PZ:** Państwo Sword rzeczywiście udostępniają swój dom – każdej środy zapraszają weteranów do odwiedzin (...). W ten sposób budują poczucie wsparcia społecznego. Moim zdaniem wsparcie społeczne jest podstawą każdej terapii. Dla mnie jako psychologa społecznego częścią wszystkich chorób psychicznych jest to, że człowiek izoluje się od innych. A kiedy to robi, nie zostanie wyleczony. Ja w swoich badaniach zajmowałem się też nieśmiałością. Uważam, że choroby psychiczne to ekstremalne formy nieśmiałości. Kiedy żyjesz samotnie, zaczynasz żyć w swojej głowie. Chodzi o to, by się z tego wyłamać, znaleźć ludzi, którym na tobie zależy, którzy cię kochają.

ROZMAWIAŁA LUDWIKA TOMALA  
PAP – NAUKA W POLSCE  
SERWIS NAUKA W POLSCE  
– WWW.NAUKAWPOLSCE.PAP.PL



FOT. STOCK. XCHNG / BOB SMITH

## TO MIEJSCE CZEKA NA TWOJĄ REKLAMĘ

### CENNIK REKLAM DOSTĘPNY NA STRONIE

[www.GoniecPolski.nl](http://www.GoniecPolski.nl)

[reklama@goniecpolski.nl](mailto:reklama@goniecpolski.nl)



Reklama

**Polskimarket.nl**  
Polski Sklep ONLINE w Holandii

**3000 PRODUKTÓW / 150 KATEGORII**  
DOSTAWA NA TERENIE CAŁEJ HOLANDII

Sklep internetowy, który dostarcza zakupy do każdego domu w każdą niedzielę.

Nie masz polskiego sklepu w okolicy, lub nie masz czasu na zakupy? My Ci je dostarczymy w każdy zakątek Holandii.

4.99 € to cena za dostawę zakupów wprost do Twojego domu.

Tradycyjne wędliny, swojskie kielbasy, pasztety, sery – żółte, białe i topione, jogurty, surówki, prasa, książki... ponad 3 tysiące produktów.



**www.pomagam.de**

**BIURO DORADCZE DLA POLAKÓW W NIEMCZECH**

Misją firmy jest pomoc naszym rodakom przebywającym na terenie Niemiec w załatwieniu wszelkich formalności związanych:

- z uzyskaniem zasiłku rodzinnego dla dzieci – KINDERGELD, ELTERNGELD,
- z odzyskaniem podatku wraz z dodatkami na współmałżonka oraz dzieci,
- z załatwieniem zasiłku dla bezrobotnych.

Pomożemy Ci wynająć mieszkanie lub je nawet kupić.  
Doradzimy najlepszy kredyt i ubezpieczenie.  
Załatwimy za Ciebie wszelkie formalności przy zakładaniu firmy w Niemczech.  
Pomożemy założyć konto w banku.

Sprawy nietuzinkowe i trudne będą dla nas wyzwaniem.  
Opłaty od 50 euro za usługę i są uzależnione od trudności sprawy.

**UMÓW SIĘ NA TERMIN Z NASZYM DORADCĄ**  
**ZADZWOŃ 0049 173/744 37 48**

biuro@pomagam.de    www.pomagam.de    facebook.com/pomagam



# SOKÓŁ & MARYSIA STAROSTA WŁODI VNM SENSI & DJ LEM

WIZUALIZACJE:  
VJ VAN

**12.10.2013**  
**ROTTERDAM@The Thalia / START 20:00**  
Kruiskade 31 / 3012 EE Rotterdam

Bilety: €25 w przedsprzedaży / €30 w dniu koncertu / do nabycia:  
[www.easyticket.nl](http://www.easyticket.nl)

Groszek - Ebenhaizerstraat 20A t/m 26, 3083RN Rotterdam  
Groszek - Zuiderparklaan 26+28, 2574HK Den Haag  
Groszek - Broersveld 97, 3111LE Schiedam  
Halinka - Nassaustraat 10, 2771 DW Boskoop  
Halinka - Dirk De Dordelaan 11, 3132 HA Vlaardingen  
Julka - Van Zeggelenlaan 77, 2524AB Spoorwijk Den Haag

Info koncertowe: [www.facebook.com/polskihiphopwholandii](http://www.facebook.com/polskihiphopwholandii)

**POLISH Hipkhop FEST vol. 7**

## Holandia piątym z najbogatszych krajów świata!

Co roku niemiecka agencja ubezpieczeniowa Allianz przeprowadza badania mające na celu ustalenie, które kraje mogą poszczycić się największym bogactwem, w przeliczeniu na jednego mieszkańca (Allianz Global Research). I tak jak rok temu, Holendrzy uplasowali się na bardzo wysokiej pozycji piątej. Zostali wyprzedzeni tylko przez Szwajcarów, Amerykanów, Japończyków oraz Belgów.

Zgodnie z tegorocznymi statystykami przeciętny Holender ma majątek opiewający na aż 68.750 euro. Pod uwagę

w badaniu wzięto nie tylko zasobność faktycznego portfela, lecz wartość posiadanych akcji czy lokat i funduszy ubezpieczeniowych. Wartość majątku Holendrów wzrosła w porównaniu do roku ubiegłego aż o 12% co daje naprawdę dobry wynik. Nie powinno to dziwić, ponieważ naród holenderski jest znany z tego, że lubi i potrafi oszczędzać, co więcej czyni z tego swoją narodową cechę.

Warto wspomnieć, dla samego porównania, że Polska w tym właśnie zestawieniu uplasowała się na miejscu... 35. Średnio każdy Polak ma majątek wart 5.220 euro, co daje 8% średniego majątku przeciętnego Holendra.

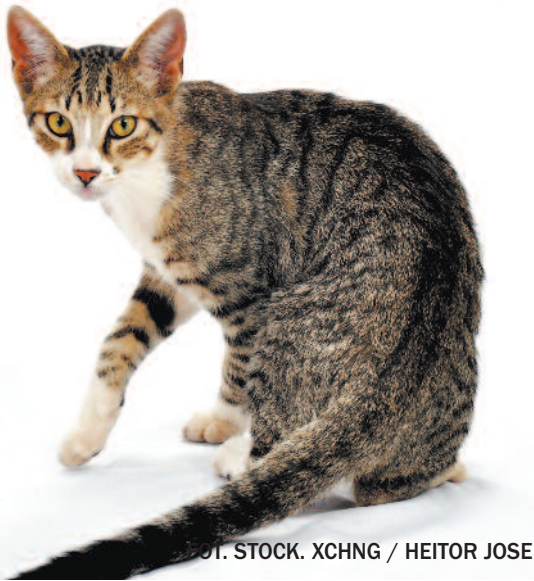
AT



FOT. STOCK. XCHNG / SEBASTIAN STROBL



# Rzeczy o których mało kto wie, czyli ciekawostki o Holandii i jej mieszkańcach



FOT. STOCK. XCHNG / HEITOR JOSE

## 1. Holenderskie wyprowadzki

Mieszkańcy Amsterdamu mają znamienny sposób przeprowadzek. Otóż, gdy osoba taka zamierza wprowadzać się lub wyprowadzać ze swojego domu nie wynosi (wnosi) sprzętów domowych w sposób dla nas, Polaków oczywisty – przez drzwi.

Amsterdamczycy przenoszą swój dobytek przez... okna! Mają w zwyczaju sprzęty domowe przypinać do liny, która na końcu posiada hak wystający z przedniej części domu i po prostu spuszczać je na dół na owej linie! Holendrzy uważają ten sposób za bardzo prosty i wielce ra-

cjonalny. Próbowaliście tak kiedyś?

## 2. Mieszkasz w Holandii? Spraw sobie kota!

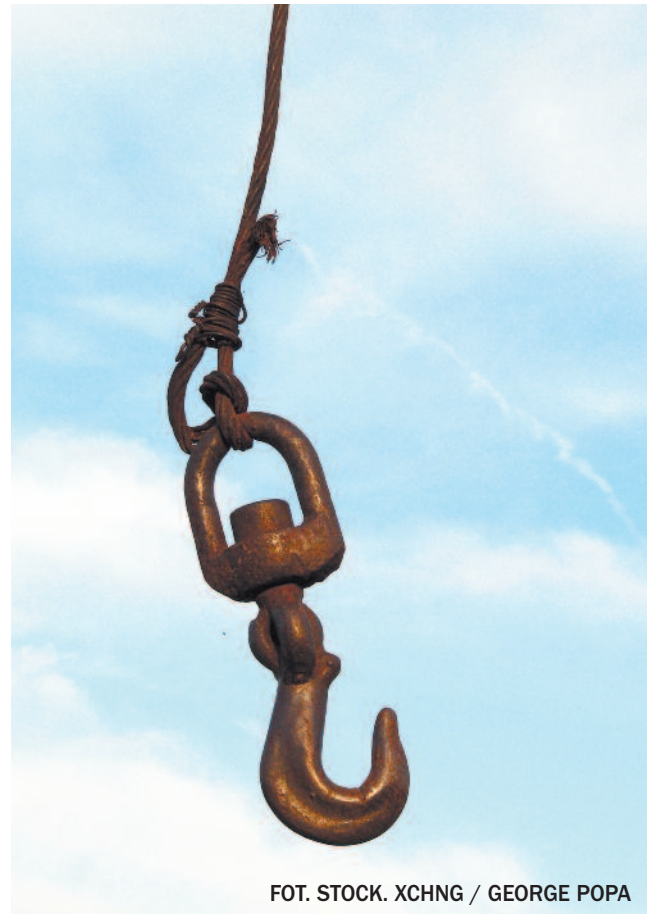
Większość ludzi to miłośnicy zwierząt. Prawie każdy z nas ma swojego pupila, czy to psa, papugę, czy zwierzątko bardziej niecodzienne, jak na przykład świnki wietnamskie. Przebywając w Holandii warto jednak zainwestować w zwierzątko mniej popularne – w kota. Dlaczego?

Otóż w większości gmin holenderskich wprowadzony jest podatek, ale od... psa. Konkretniej jest to podatek obciążający każdego właściciela psa za sprzątanie jego odchodów przez gminę. Inne zwierzęta nie podlegają podatkowi, mimo iż także zostawiają za sobą nieczystości. Tak więc jeśli mieszkacie w Holandii zainwestujcie w kota – nawet trochę podobny do psa, ale tańszy w utrzymaniu;).

## 3. Urodziło Ci się dziecko w Holandii? Nazwij je jak tyłko chcesz!

Holandia, w przeciwieństwie do Polski, podchodzi w bardzo liberalny sposób do kwestii nadawania imion swoim pociechom.

Otóż, dziecku urodzonemu w Holandii można nadać praktycznie każde imię! Istnieją tylko



FOT. STOCK. XCHNG / GEORGE POPA

w związku z tym dwie restrykcje: po pierwsze imię musi posiadać łacińskie znaki (rzecz oczywista) i nie może być obelżywe (rzecz kulturowa). Tak więc poza „zwy-

kłymi” Lars’ami i Ruben’ami możemy spotkać także nieraz Ulriviendrick’ów czy Hakki’ch i od teraz już nikogo to nie powinno dziwić;).

AT

# Coś i dla oczu, czyli Prinsjesdag od strony zwykłego przechodnia

**Prinsjesdag poza swoim polityczno – gospodarczym celem jest to także swoisty dzień kulturowo-społeczny i jak sama nazwa wskazuje, Dzień Książęcy, tak więc musi być on pompacyjny i troszkę przesadzony. Jak on tak naprawdę wygląda?**

Inauguracja tego dnia w tym roku rozpoczęła się od paradnego przejazdu króla Willema-Alexandra wraz ze swoją małżonką Maximą przez Den Haag. Był to pierwszy przejazd tego niedawno przecież zaprzysiężonego króla, więc niejako jego debiut.

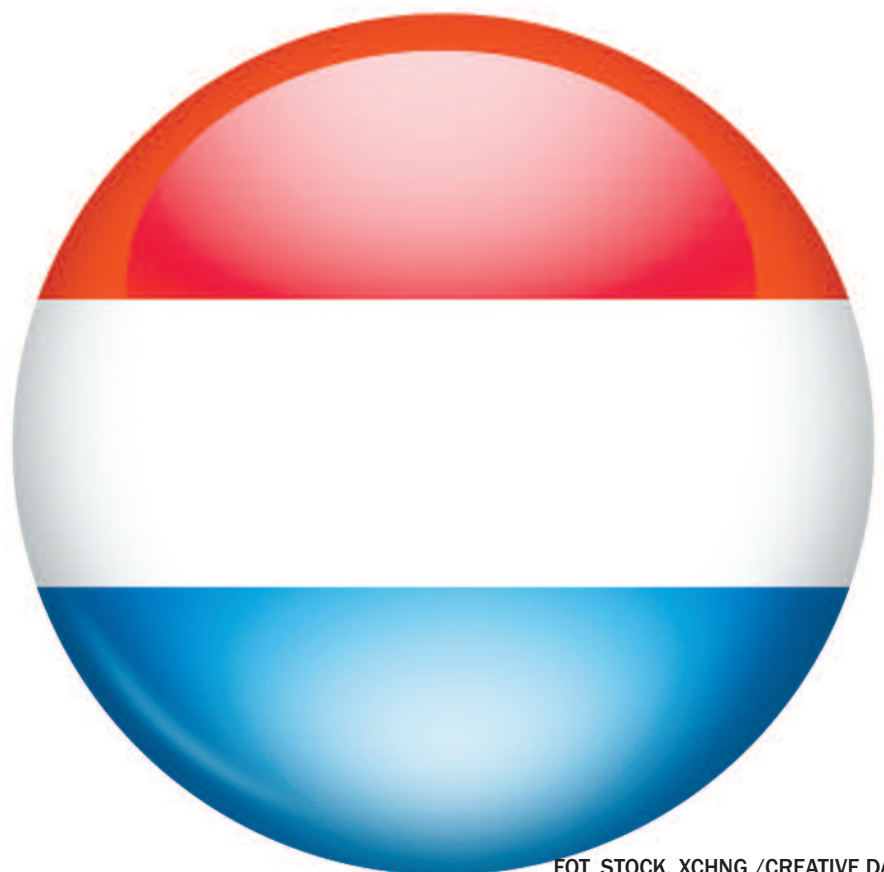
Co roku trasa przejazdu jest dokładnie taka sama – z Pałacu Noordeinde wzdłuż całego centrum Den Haag, aż do Binnenhof’u, czyli holenderskiego parlamentu. Jest to tradycja, która jest od lat ściśle pielęgnowana przez rodzinę królewską.

Pojazd także jest niezmienny – jest to złota karetta królewska, rodem z dawnych lat. Całość wygląda bardzo uroczysto – jest to jeden z nielicznych dni, gdy w centrum tak wielkiej metropolii jak Den Haag możemy choć na moment przenieść się w krainę jakby z dawnych czasów – z królewskimi strojami, wiel-

kimi pióropuszcami, konnicą i poczuć choć przez chwilę powiew arystokracji w demokratycznym XXI wieku.

A co się tyczy owych strojów, to dzień ten jest także jednym ze zdecydowanie nielicznych momentów w Holandii, w których można zobaczyć wielkie paradne kapelusze pań z holenderskiej arystokracji. Szyte na specjalne zamówienie, wyszukane i jedyne w swoim rodzaju, wykonane tylko i wyłącznie na tę okazję, by budzić podziw wśród tłumu przechodniów i wszystko to na cześć swojego króla.

AT



FOT. STOCK. XCHNG / CREATIVE DAW



## PRACA

● **BLACHARZ SAMOCHODOWY**, cała Holandia. Obowiązki: likwidacja szkód powypadkowych, montaż i demontaż elektroniki i hydrauliki. Wymagania: dyspozycyjność do pracy na min 3,5 roku, praca samodzielna, referencje, dobra znajomość języka angielskiego, niemieckiego bądź holenderskiego. Zadzwonić: Tilburg 0031 886886350, Venray 0031 478529977, Den Haag 0031 703633927, Amstelveen 0031204701513, cv:jobs@ottoworkforce.eu.

● **ORDER PICKER**, Waalwijk. Obowiązki: wprowadzanie zamówień do systemu, przygotowywanie i zbieranie zamówień, prace ze skanerem, obsługa wózka EPT. Wymagania: dobra znajomość języka angielskiego, niemieckiego bądź holenderskiego, doświadczenie na podobnym stanowisku. Zainteresowane osoby prosimy o kontakt: Tilburg 0031 886886350, Venray 0031 478529977, Den Haag 0031 703633927, Amstelveen 0031 204701513; cv:jobs@ottoworkforce.eu.

● **Vacature Assistant Planning**. Wij zijn op zoek voor onze hoofdvesting in Maasdiijk naar een dynamische en flexibele nieuwe collega. Takenpakket: Informeren van uitzendkrachten over veranderingen in huisvesting en vervoer, Dagelijkse planning invullen voor klanten, Back-up bij vakanties en vrije dagen van hoofd Planning, Planningslijsten verzorgen voor uitzendkrachten, administratie en klanten, Controleren van rittenadministratie van het buitenlandse vervoersbedrijf. Wij zoeken

iemand die fulltime beschikbaar is en geen 9 tot 17.00 mentaliteit heeft. Daarnaast moet de kandidaat zowel de Nederlandse als Poolse taal kunnen spreken en schrijven. Ben je geïnteresseerd stuur dan een CV en motivatie in het Nederlands naar Patrick Olsthoorn patrick@nl-jobs.com

● **SPAWACZE I PRACOWNICY PRODUKCYJNI W BRANŻY METALOWEJ**. OPIS STANOWISKA: Praca dla spawacza

aluminium metodą TIG (w różnych pozycjach). Spawanie ram do okien dachowych, aluminiowych elementów konstrukcji szklanych, stelaży systemów wentylacyjnych, żaluzji, włazów dachowych. Praca dla spawacza MIG oraz ślusarza z doświadczeniem w obsłudze prasy krawędziowej. WYMAGANIA: Doświadczenie w spawaniu metodą TIG/MIG/MAG według rysunku technicznego, Ważne uprawnienia, Referencje, Komunikatywna znajomość języka angielskiego lub niemieckiego, Dyspozycyjność na dłuższy okres czasu. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy, Atrakcyjne wynagrodzenie, Zakwaterowanie, Obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeu-ro.pl/zarejestruj-sie/>.

● **OPERATOR WÓZKA WIDŁOWEGO**. OPIS STANOWISKA: Zbieranie zamówień w magazynach z artykułami spożywczymi i przemysłowymi. Załadunek i rozładunek towarów. Praca na akumulatorowych czołowych wózkach widłowych oraz akumulatorowych bocznych wózkach widłowych, w tym również wysokiego składowania. WYMAGANIA: Certyfikat na wózki widłowe (holenderski certyfikat mile widziany), Średnia/dobra znajomość języka angielskiego, Doświadczenie w pracy na wózku widłowym, Dyspozycyjność na dłuższy okres czasu. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy, Atrakcyjne wynagrodzenie, Zakwaterowanie, Obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeu-ro.pl/zarejestruj-sie/>.

● **RZEŹNIK WYKRAWACZ**. Poszukujemy osób z doświadczeniem na stanowisku rzeźnik / wykrawacz do pracy z nożem na różnych stanowiskach przy rozbiorze mięsa wołowego i wieprzowego. Wymagania: Doświadczenie w pracy z nożem przy wołowinie i wieprzowinie, Dyspozycyjność, Motywacja do pracy w zakładach mięsnych. Obowiązki: Praca w zakładzie mięsnym przy uboju oraz wykrawaniu części wieprzowiny: wycinanie wątroby, płuc, języka. Oferujemy: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy. Zakwaterowanie, Obsługę kadrowo-administracyjną, Pracę na dłuższy okres czasu, Atrakcyjne wynagrodzenie. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację

na stronie <http://www.sbaeu-ro.pl/zarejestruj-sie/>. Skontaktujemy się z wybranymi osobami.

● **Naprawa i konserwacja maszyn w piekarni w okolicach Tilburga**. Agencja pośrednictwa pracy Job Investment poszukuje mezczyzny do pracy przy naprawie maszyn, utrzymywaniu ich w ruchu oraz konserwacji maszyn w piekarni w okolicach Tilburga. Wymagania: doświadczenie na podobnym stanowisku (mechanik, serwisant maszyn), mile widziane wykształcenie mechaniczne, techniczne, dobra znajomość języka angielskiego, samodzielna organizacja pracy, odporność na stres i umiejętność pracy pod presją czasu, możliwość pracy w trybie zmianowym, numer sofi, konto w banku holenderskim, dowód tożsamości. Oferujemy: stałą pracę na dłuższy okres, atrakcyjne wynagrodzenie, pracę w renomowanej firmie. Jeśli spełniasz powyższe wymagania i jesteś zainteresowany ofertą pracy, wyslij do nas CV na adres: [polen@jobinvestment.nl](mailto:polen@jobinvestment.nl) lub skontaktuj się z nami telefonicznie: 073 711 2 717.

● **Pracownik fizyczny pod Tilburgiem**. Agencja zatrudnienia Job Investment poszukuje młodych mezczyzn do pracy przy linii produkcyjnej w okolicach Tilburga. Wymagania: Preferowany przedział wiekowy 19 – 22 lata, Mile widziane doświadczenie w pracach produkcyjnych, na linii produkcyjnej, Chce do pracy i zaangażowanie, Własne zakwaterowanie, Wskazane posiadanie wszelkich potrzebnych dokumentów tj.: sofi numer, konto bankowe. Oferujemy: Wynagrodzenie zależne od wieku (stawki wiekowe), Przyjazna i swobodna atmosfera w pracy, Długoterminowe zatrudnienie. Jeśli jesteś zainteresowany i chce poznać więcej szczegółów wyslij nam swoje CV na adres [polen@jobinvestment.nl](mailto:polen@jobinvestment.nl) oraz skontaktuj się z nami telefonicznie a umówimy się na wstępne spotkanie 0 73 711 3 717. Ta praca czeka właśnie na Ciebie!!

● **PRACOWNIK DO ROBIE-NIA PIZZY – ROTTERDAM**. POSZUKUJĘ PRACOWNIKA DO ROBIE-NIA PIZZY W RESTAURACJI W ROTTERDAMIE TEL. 06844 074 448

● **Dwie fryzjerki – Rotterdam**. SZUKAM 2 FRYZJEREK DO SALONU FRYZJERSKIEGO „SONJA” W ROTTERDAMIE TEL. 0684 504 410

Reklama



**OSTR  
DJ HAEM  
& JOE  
KICK  
ASS**

**03.11.2013 Amsterdam**  
**DOKA**  
Doors: 19.00

Tickets: €20 presale / €25 on the night  
[www.easyticket.nl](http://www.easyticket.nl)

Polski Sklep - Van Woustraat 157, 1073 LZ Amsterdam  
Sklep Halinka - Amsterdamstraat 13, 2032 PM Haarlem  
Sklep Halinka - Meerstraat 16A, 2181BR Hillegom

Kelder Volkskrantgebouw  
Wibautstraat 150  
1091 GR Amsterdam  
info: [dmd@o2.pl](mailto:dmd@o2.pl)



# Koncert O. S. T. R. po raz pierwszy w Amsterdamie!

**Wcześniejsze koncerty Ostrego w Holandii kojarzone były z Hagą. Tym razem jeden z najpopularniejszych i najbardziej rozpoznawanych raperów – O. S. T. R. Zagra koncert w Amsterdamie.**

O. S. T. R.'a ciężko nie znać słuchając choć trochę polskiego rapu. Na scenie obecny od lat, z powodzeniem nagrywa kolejne płyty. Tym razem można spodziewać się typowo solowego koncertu, choć nie zabraknie zaproszonych gości a przede wszystkim holenderskiego rapera – Joe Kickass'a, który kojarzony jest ze wcześniejszej współpracy z Ostrem. Obaj artyści poznali się przed kilkoma laty na koncercie w Hadze, a współpraca artystyczna zrodziła przyjaźń.

Za gramofonami usłyszymy oczywiście niezawodnego dj'a Haema.



Joe Kickass zagra również swój solowy koncert na którym być może zaprezentuje kilka numerów z nadchodzącej solowej płyty.

Warto też wspomnieć, że na supporcie będzie mógł się zaprezentować laureat ostatniej edycji Show Your Skill, czyli imprezy dla młodych polskich arty-

stów, która od kilku miesięcy odbywa się właśnie w Amsterdamie.

Podczas koncertu będzie można zaopatrzyć się w płyty O. S. T. R.

Niedziela 03.11.2013

@DOKA Amsterdam  
Otwarcie klubu: 19.00  
Początek koncertów: 20.00

Adres klubu:  
Kelder Volkskrantgebouw  
Wibautstraat 150  
1091 GR Amsterdam

Najbliższa stacja metra -> Wibautstraat

Tickets: 20 euro presale / 25 euro on the night  
[www.easyticket.nl](http://www.easyticket.nl)

Polski Sklep – Van Woustraat 157, 1073 LZ Amsterdam  
Sklep Halinka – Amsterdamstraat 13. 2032 PM Haarlem  
Sklep Halinka – Meerstraat 16A. 2181BR Hillegom

Info:  
[daniel.xsidemusic@gmail.com](mailto:daniel.xsidemusic@gmail.com)  
TEKST/FOT. MATERIAŁY ORGANIZATORA KONCERTU

## OGŁOSZENIA DROBNE

● **Zdrowie i uroda:** przedłużanie rześ w Bredzie. promocja!!! DY- PLOMOWANA KOSMETYCZKA ZAPRASZA NA PRZEDŁUŻANIE RZEŚ W PROMOCYJNEJ CENIE!!! ZADZWOŃ I UMÓW SIĘ JUŻ DZIŚ NA WOLNE TERMINY!!! SKORZYSTAJ Z INNYCH OKAZYJNYCH ZABIEGÓW! A MOŻE CHCESZ SPRAWIĆ BLISKIEJ CI OSOBE NIESPODZIANKĘ?? SKORZYSTAJ Z OFERTY BONUSÓW UPOMINKOWYCH. O 645 194 485 POGOTOWIEKOSMETYCZNE.NL

● **Nauka:** KURS j. niderlandzkiego SZKOŁA POLSKA w HADZE oganizuje kurs języka NIDERLANDZKIEGO dla początkujących (w soboty, 10.00-13.00). KURS potrwa 10 tygodni. CE-NA kursu – 250 euro (w tym cena podręcznika). Kurs rozpoczyna się 9-go listopada, o godz. 10.00. LOKALIZACJA- Szkoła Da Costaschool, Van de Spiegelstraat 23, Haga KONTAKT-Marta Obrocka, tel. 06-25530889 (po godz. 18tej). Przyjmujemy również zgłoszenia na Kurs dla SREDNIO-ZAAWANSOWANYCH. Termin zgłoszeń, rozpoczęcie kursu oraz cena, jak powyżej. ZAPRASZAMY WSZYSTKICH CHĘTNYCH. [www.szko-lahaga.nl](http://www.szko-lahaga.nl)

● **Sklepy:** POLSKI SKLEP IGOR DEN BOSCH. SZUKASZ POLSKICH PRODUKTÓW W DEN BOSCH? JUŻ NIE MUSISZ!!! SPRAWDZ NAS! ZA-

PRASZAMY DO NOWEGO SKLEPU IGOR RINSTRAT 471 5215EJ DEN BOSCH

● **Sklepy:** OKNA, DRZWI, PARAPETY I ROLETY – WIKI HELMOND (NORD BRABANT). Witamy Państwa! Od sześciu lat dostarczamy tanie okna PCV i rolety do Państwa domów, mieszkań i firm całkowicie GRATIS. Mamy duży wybór okien i drzwi wykonywanych na różnych profilach: pięciokomorowe, sześciokomorowe, siedmiokomorowe, oraz czterokomorowe z wkładami termicznymi. Jesteśmy do Państwa dyspozycji, wyceny wykonujemy w oparciu o podane telefonicznie lub przesłane e-mailem wymiary. Przekonaj się, że w naszym sklepie ceny okien PCV są niskie, sprawdź nas. Zainteresowany? Zadzwoń lub odwiedź nasz sklep! ADRES: WIKI, Middendijk 32 B, 5705 CC HELMOND Tel. 0644 785 797 E-MAIL: WIKI@GMAIL.COM Godziny otwarcia: Od pon. do pt. od 10.00-17.00 Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Wiki-Okna-i-Rolety/424666960959018?fref=ts> Strona internetowa: <http://wikiklus-senbedrijf.nl> KvK-nummer: 17225995.

Reklama

**Jobs  
Services  
Pay-roll**

Vacature Assistant Planning:

Wij zijn op zoek voor onze hoofdvesting in Maasdijk naar een dynamische en flexibele nieuwe collega.

Takenpakket:

- Informeren van uitzendkrachten over veranderingen in huisvesting en vervoer.
- Dagelijkse planning invullen voor klanten.
- Back-up bij vakanties en vrije dagen van hoofd Planning.
- Planningslijsten verzorgen voor uitzendkrachten, administratie en klanten.
- Controleren van rittenadministratie van het buitenlands vervoersbedrijf.

Wij zoeken iemand die fulltime beschikbaar is en geen 9 tot 17.00 mentaliteit heeft. Daarnaast moet de kandidaat zowel de Nederlandse als Poolse taal kunnen spreken en schrijven.

Ben je geïnteresseerd stuur dan een CV en motivatie in het Nederlands naar Patrick Olsthoorn [patrick@nl-jobs.com](mailto:patrick@nl-jobs.com)

**POLSKA TELEWIZJA SATELITARNA  
W HOLANDII**

SKLEP

w Rotterdam-Zuid

3083 RN

Ebenhaezerstraat 32A

tel. 0 619 339 421 / 0 684 763 828

WWW.ROBSAT.NL

MONTAŻE, USTAWIENIA, DEKODERY,

UMOWY, TELEWIZJA NA KARTĘ,

UCHWYTY, KONWERTERY, CZASZE,

STOJAKI, KABLE, PRZEWODY,

DOŁADOWANIA TELEWIZJI NA KARTĘ,

ANTENY WIFI





**Bonaventurastraat 118C  
3081 HJ Rotterdam**

**ZAPRASZAMY !!!**

**Strevelsweg 110 A  
3075 AN Rotterdam**



## **Polski Sklep Zeko Jasarov**

W polskim **najtańszym** sklepie:

- Jedzenie
- Piwo
- Wędliny
- Medycyna
- Magazyny

Można zamówić  
**każdy polski produkt!**



## **SALON FRYZJERSKI**

**ZAPRASZAMY  
OD PON - SOB - 11.00-19.00**

### **POLECAMY!**

**Strzyżenie damskie - 10.50 €**  
**Strzyżenie męskie - 7.50 €**  
**Farbowanie od - 30.00 €**  
**Balejaż od - 40.00 €**



**ZAPRASZAMY !!!**





# Zbyt wielka afera o zbyt mały (polski) mandat

Kilka dni temu na holenderskiej autostradzie A50 został przyłapany przez tutejszą Policję polski kierowca, który korzystał z telefonu komórkowego w trakcie jazdy samochodem. Czyn ten, jak dobrze wiemy, jest karany w Holandii mandatem w wysokości 220 euro (zgodnie ze stanem obecnego prawa). Niemniej jednak kierowca miał przy sobie jedynie 50 euro i taką też karę zapłacił za wykroczenie drogowe.

Spowodowało to wielką falę dyskusji na temat tego, czy obcokrajowcy mają jakiegokolwiek ulgi i zniżki przy płaceniu mandatów.

Wiadome jest, że osoba, nie będąca rezydentem danego kraju, musi zapłacić mandat w sposób niekredytowany, to znaczy od razu, na miejscu. Kierowca nie posiadał wystarczającej ilości gotówki przy sobie, tak więc holenderscy policjanci wystawili mu mandat tylko na 50 euro, zamiast ustawowego 220 euro.

Było to rozwiązanie jak najbardziej logiczne i zrozumiałe w tym momencie, ale zdaniem holenderskich ekspertów prawnych było to naruszenie holenderskiego prawa. Według nich sytuacja, gdy polski kierowca płaci mandat pomniejszony, ponieważ nie posiada wystarczającej ilości gotówki jest niedopuszczalne. Sprawę owego mandatu

zajęła się już grupa deputowanych holenderskiej partii chadeckiej CDA, która to dokładnie bada okoliczności zdarzenia.

Doszło nawet do tego, że sprawę tą skierowano do holenderskiego Ministerstwa Sprawiedli-

wości, które ma dogłębnie zbadać kontekst sytuacyjny zdarzenia oraz wyciągnąć ewentualne konsekwencje wobec funkcjonariuszy policji.

AT



FOT. STOCK. XCHNG / MIHOW

Reklama

**Specjalnie dla naszych Czytelników  
już od następnego numeru**

**KURS JĘZYKA HOLENDERSKIEGO**

**Milej nauki :)**

Reklama

**S. KRESZCZUK  
WŁAŚCICIEL  
0644969362**

Jesteśmy warsztatem samochodowym zapewniającym kompleksową naprawę pojazdów osobowych oraz dostawczych wszystkich marek. U nas mogą Państwo liczyć na fachową pomoc i obsługę pojazdu. W naszym warsztacie kompleksowo zaopiekujemy się Państwa samochodem.

**S&M AUTOREPARATIES  
POLSKI WARSZTAT SAMOCHODOWY**

**DEN HAAG  
DEKKERSHOEK 65  
2552 DB S-GRAVENHAGE**

auto-2011@o2.pl

**Hodowla labradorów  
"Czekoladowy Mix"**



**7 szceniaków  
koloru czekoladowego  
czeka na nowych właścicieli:**

- 2 chłopców i 5 dziewczynek,
- urodzone 15.08.2013 roku,
- do odbioru po 5.10.2013 roku.

**Cena 1700 PLN**

**Kontakt:**

Beata Kunicka  
ul. Partyzancka 52  
45-802 Opole

tel 0048 504 249 860  
<http://czekoladowymix.pl>



**UWAGA KONKURS!!!**

**Do wygrania aż 5 pojedynczych wejściówek  
na koncert O.S.T.R. w Amsterdamie 3.11.2013r.**

**Zadanie konkursowe brzmi:**

**Jak nazywa się holenderski raper, który zagra  
gościnnie na koncercie O.S.T.R.?**

(podpowiedzi szukajcie w artykule na stronie 9)

**Prawidłowe odpowiedzi wraz z Waszymi  
imieniem i nazwiskiem przesyłajcie  
na maila: [konkurs@goniecpolski.nl](mailto:konkurs@goniecpolski.nl)**

Nazwiska zwycięzców zostaną umieszczone na liście gości (wejście za okazaniem dokumentu tożsamości).

Ze zwycięzcą skontaktujemy się drogą mailową. Sponsorem nagrody jest organizator koncertu.

Zwycięzca zostanie ogłoszony dnia 26.10.2013 roku na naszej stronie internetowej [goniecpolski.nl](http://goniecpolski.nl) oraz na naszym profilu na facebooku [facebook.com/GoniecPolski.nl](https://www.facebook.com/GoniecPolski.nl)

Regulamin konkursu dostępny na stronie [www.GoniecPolski.nl](http://www.GoniecPolski.nl).



# Sąd warunkowo umorzył sprawę prof. KUL oskarżonego o plagiat

**Sąd Rejonowy Lublin-Zachód warunkowo umorzył w piątek sprawę prof. KUL ks. Stanisława T. oskarżonego o plagiat. Sąd wyznaczył roczny okres próby – poinformował PAP rzecznik prasowy Sądu Okręgowego w Lublinie Artur Ozimek.**

Jak dodał rzecznik, oskarżony ma ponieść koszty postępowania.

Wniosek o warunkowe umorzenie postępowania złożył oskarżony, motywując to znikomą szkodliwością czynu. Prokuratura nie domagała się odrzucenia wniosku, pozostawiając jego rozpatrzenie do uznania sądu.

Sąd może warunkowo umorzyć postępowanie karne, jeśli wina i społeczna szkodliwość czynu nie są znaczne a okoliczności popełnienia przestępstwa

nie budzą wątpliwości. Jeśli sprawca w wyznaczonym przez sąd okresie próby popełni przestępstwo, sąd podejmuje wtedy umorzenie warunkowo postępowanie i toczy się normalny proces karny.

Lubelska prokuratura oskarżyła 55-letniego prof. KUL ks. Stanisława T. o przywłaszczenie autorstwa cudzych utworów w publikacji „Ewolucja kościelnego prawa polskiego w świetle kodyfikacji do XIX wieku”. W lipcu 2008 r. złożył on publikację w wydawnictwie KUL i wskazał siebie jako wyłącznego jej autora, podczas gdy w książce zamieszczone zostały obszernie fragmenty innych prac, bez wskazania ich rzeczywistych autorów. Były to fragmenty publikacji autorstwa pięciu innych osób.

Z dołączonej przez prokuraturę opinii biegłego z zakresu ochrony własności intelektual-



FOT. STOCK. XCHNG / EKEZARTH

nej wynikało, że uchybienia, które znalazły się w książce ks.

Stanisława T. – np. treści przepisane z innej książki bez podania autora, brak zaznaczenia obszaru cytowania innych autorów – stanowią plagiat bądź autoplagiat.

Stanisław T. przed prokuratorem wyjaśniał, że nie miał świadomości ani intencji zatajania autorstwa cudzych tekstów, na co dowodem miały być przypisy wskazujące autorów tekstów i dołączona bibliografia.

Śledztwo ws. plagiatu po- pełnionego przez prof. KUL Stanisława T. prokuratura wszczęła po doniesieniach prasowych. O sprawie pisały „Forum Akademickie” i „Gazeta Wyborcza”.

Wielokrotne naruszenie cudzych praw autorskich ks. Stanisławowi T. zarzucił prof. Wacław Uruszcak z Uniwersy-

tetu Jagiellońskiego, który przedstawił 14 prac opublikowanych przez duchownego w latach 2003-2008. W tekście pt. „Z takim sposobem uprawiania nauki nie można się zgodzić” (opublikowanym na stronach internetowych wydziału prawa UJ) prof. Uruszcak wymienił liczne przypadki, gdy Stanisław T. przepisywał od innych autorów fragmenty ich prac.

Lubelska prokuratura sprawdziła wskazane inne książki ks. Stanisława T. Nie objęto ich aktem oskarżenia, gdyż zostały one opublikowane wcześniej niż pięć lat temu, a po tym okresie czasu przestępstwo plagiatu ulega przedawnieniu.

Na KUL przeprowadzono postępowanie dyscyplinarne w tej sprawie – w marcu ub. roku ks. Stanisław T. został ukarany na- ganą. Rzecznik dyscyplinary zarzucił księdzu, że „w szeregach swoich publikacji z lat 2003-

2008 w sposób uwłaczający godności nauczyciela akademickiego i naruszając cudze prawa autorskie, odpisywał obszerne fragmenty wykorzystywanych publikacji naukowych, zwykle z niewielkimi modyfikacjami, ale niejednokrotnie dosłownie, włączając w to przypisy”. Ksiądz przyznał, że w jego publikacjach występują fragmenty podobne do innych, ale tłumaczył, że częściowo ta zbieżność była niezamierzona. Ks. Stanisław T. obecnie przebywa na urlopie bezpłatnym – nie prowadzi zajęć dydaktycznych ani nie uczestniczy w pracach dotyczących nadawania stopni naukowych.

Za przestępstwo plagiatu – które jest ścigane z oskarżenia publicznego – grozi kara do trzech lat więzienia. (PAP)

ŹRÓDŁO: SERWIS NAUKA W POLSCE  
- WWW.NAUKAWPOLSCIE.PAP.PL

# Od października koniec bezpłatnych studiów na dwóch kierunkach

**Rozpoczynający w październiku studia muszą pamiętać, że tylko jeden kierunek będzie bezpłatny. Te zasady mają dać podatnikom szansę na inwestycję w najzdolniejszych. Ale są zastrzeżenia – przepis o odpłatności za drugi kierunek zaskarżono do Trybunału Konstytucyjnego.**

Studia nieodpłatne nie są za darmo, koszt ich prowadzenia ponoszą podatnicy – przypomniał socjolog szkolnictwa wyższego dr Dominik Antonowicz z Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu, były doradca minister nauki Barbary Kudryckiej.

„Dotychczas podatnicy płacili raczej za liczbę indeksów niż głów, dlatego że jedna głowa mogła mieć dwa i więcej indeksów, niezależnie od tego, czy na to zasługiwała czy nie. Teraz sytuacja się zmienia o tyle, że więcej ludzi fizycznie, czyli głów studentów, będzie mogła studio- wać nieodpłatnie, a liczba indeksów będzie pewnie mniejsza” – mówił dr Antonowicz.

Efekt będzie dwojaki: na dodatkowe studia nieodpłatne będą mogły liczyć tylko osoby, które mają najlepsze wyniki w nauce. W ten sposób więcej osób uzyska możliwość studiowania

na koszt podatnika na jednym kierunku (bo miejsce nie będzie zajęte przez studiujących na wielu kierunkach). Jak argumentował dr Antonowicz, z punktu widzenia podatników wydatek bę-

dzie więc podobny, ale ma szansę być efektywniejszy, bo pieniądze zostaną zainwestowane w dodatkowe kształcenie tylko tych, którzy mają największy po- tencjał.



FOT. STOCK. XCHNG / MARCIN ROLICKI

Zdaniem dr. Antonowicza dla studentów zmienia to niewiele, bo refundacja dodatkowego kierunku ma objąć ok. 10 proc. studentów, a przed wejściem w życie odpłatności naukę na więcej niż jednym kierunku podejmował jeszcze mniejszy odsetek studentów.

Według samych studentów obraz nie jest tak optymistyczny. Jak wyjaśnił PAP przewodniczący Parlamentu Studentów RP (PSRP) Piotr Mueller parlament godzi się co prawda z samą odpłatnością za drugi kierunek, jako z czymś nieuniknionym, ale ma poważne zastrzeżenia do sformułowania przepisów. Jak mówił, powinny one zostać napisane od nowa – w bardziej przejrzysty sposób, w planowanej przez rząd nowelizacji ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym.

Jak wyjaśnił, jeżeli maturzysta rozpocznie równoległe dwa kierunki studiów, to najpierw musi wskazać, który jest jego pierwszy (bezpłatny), a który drugi (płatny). Po roku na tym drugim musi być wśród 10 proc. najlep- szych, żeby nie płacić za przestu-

diowany rok. Tymczasem może się okazać, że to na swoim „pierwszym” kierunku student będzie wśród najlepszych, ale będzie już za późno na zmianę decyzji i za dotychczasowe studia na „drugim” i tak będzie musiał zapłacić. „To świadczy o tym, że ustawodawcy tak naprawdę nie zależało na tym, aby promować najlepszych studentów” – ocenił Mueller.

Kolejnym problemem jest to, że zwolnienie z opłaty za drugi kierunek przysługuje osobom spełniającym kryteria przyznawania stypendium rektora. Te kryteria, jak przypominał szef PSRP, na każdej uczelni mogą być inne. A i w obrębie uczelni mogą się zmieniać nawet co roku.

„Z punktu widzenia osób podejmujących studia na drugim kierunku, wypadłoby, żeby przez trzy lata te kryteria były identyczne. Wyobraźmy sobie sytuację, że jedynym kryterium jest średnia ocen. Student więc podejmuje wysiłek, aby uzyskać jak najwyższą średnią, koncentruje się na egzaminach.



# Muchomor sromotnikowy – najbardziej trujący organizm żyjący w Polsce

**Muchomor sromotnikowy, jest najbardziej trującym organizmem naturalnie żyjącym w Polsce. Jeden owocnik może wytruć całą rodzinę. Nasz organizm nie potrafi rozkładać substancji trujących w nim zawartych – powiedział PAP prof. Andrzej Grzywacz z SGGW.**

W muchomorze sromotnikowym znajduje się wiele substancji trujących, które rozkładają się dopiero w temperaturze powyżej 260-300 st. Celsjusza. Dlatego organizm człowieka nie potrafi sobie z nimi poradzić.

„To nieprawda, że taki gatunek można zebrać, ugotować, wodę odlać i jeść. To nie dotyczy tego gatunku grzyba. Wystarczy jeden owocnik – 50 g – by wytruć całą rodzinę. W Polsce w naturze nie ma równie silnej trucizny” – powiedział PAP prof. Andrzej Grzywacz ze Szkoły Głównej Gospodarstwa Wiejskiego.

Muchomor sromotnikowy działa dość podstępnie, bo nie pokazuje, że jest najbardziej trującym organizmem występującym w Polsce. „Ładnie pachnie, żerują na nim owady i ślimaki. Ma zielonkawą barwę kapelusza, jest podobny nieco do gołąbka zielonawego, a czasem do gąski zielonki” – wyjaśnił rozmówca PAP.

Przypominał, że wszystkie grzyby są ciężkostrawne. „Dzieciom, osobom starszym i chorym grzybów nie powinno się podawać. Nawet tych najlepszych i najsmaczniejszych jak: borowiki, podgrzybki, kurki, rydze, maślaki” – podkreślił.

Nie należy też zbierać grzybów rosnących przy drogach, na poligonach wojskowych, w miejscach katastrof chemicznych. „Strzępki grzybni mogą sięgać 200 km pod powierzchnią ziemi. Grzybnia pobiera z gleby bardzo różne substancje, czasem trujące i szkodliwe. Właśnie z tego powodu grzyby zbierane



FOT. STOCK. XCHNG / JAREKST

z takich miejsc mogą truć, chociaż nie należą do trującego gatunku” – zaznaczył prof. Grzywacz.

Czasem, dopiero po latach okazuje się, że niektóre gatunki grzybów nie powinny być dopuszczone do handlu i obrotu. Ostatnio francuscy i niemieccy toksykolodzy donosili, że przez

długotrwałe spożywanie gąski zielonki można nabawić się poważnych problemów zdrowotnych.

„Duży problem jest też z halucynogenną tyszcą lancetowatą, która występuje na śródleśnych łąkach. Znany przypadek samobójstwa, śmierci w niewyjaśnionych okolicznościach, które

popelniono właśnie pod wpływem zaburzeń wywołanych działaniem tego grzyba” – powiedział prof. Grzywacz.

Jakie w takim razie korzystne dla człowieka substancje zawierają grzyby? „Trochę witamin, mikroelementów, takich które w innych produktach występują rzadko np. litu. Przede wszyst-

kim chodzi tu jednak o walory smakowe” – wyjaśnił uczony.

W polskich lasach występuje ponad 12 tys. gatunków grzybów. Po owadach jest to najliczniejsza grupa organizmów. Grzybów jadalnych jest ponad tysiąc. Trujących jest ponad 250 gatunków, w tym kilka bardzo niebezpiecznych – śmiertelnie trujących.

Dla badaczy najciekawszą grupą są grzyby mikoryzowe, które żyją w symbiozie z korzeniami drzew. „Są takie gatunki grzybów, które żyją tylko z danym gatunkiem drzewa. Maślak trydencki funkcjonuje wyłącznie z limbą, a maślak żółtawy tylko z modrzewiem. Niektóre gatunki są mniej wybredne i tworzą symbiozę z sosną, dębem, świerkiem. Z kolei sosna w ciągu życia ma około 50 gatunków grzybów, z którymi tworzy symbiozę” – powiedział prof. Grzywacz.

PAP – NAUKA W POLSCE

ŹRÓDŁO: SERWIS NAUKA W POLSCE  
- WWW.NAUKAWPOLSCIE.PAP.PL

→→→ Ale po roku okazuje się, że uczelnia zmienia politykę, zaczyna promować naukowców i od tej pory stypendium dostają ci, którzy piszą artykuły naukowe i jeżdżą na konferencje. W takiej sytuacji ten student już nie może zrobić. Powinny istnieć jednolite kryteria zwolnienia z odpłatności” – mówił PAP Mueller.

Podobny argument pojawił się we wniosku posłów PiS, którzy zaskarżyli przepis o odpłatności za drugi kierunek do Trybunału Konstytucyjnego.

„Przepis ten nie precyzuje +kryteriów+, lecz jedynie pozwala na ich sprecyzowanie w wewnętrznych przepisach uczelni, o ile dana uczelnia decyduje się na skorzystanie z fakultatywnego upoważnienia do udzielania stypendiów rektora dla najlepszych studentów. Osoba decydująca się na podjęcie studiów na drugim kierunku nie jest w stanie z góry przewidzieć, czy i w jakim zakresie będzie musiała zapłacić za studia (...), okoliczność ta zależy bowiem od zdarzeń przyszłych i niepewnych, w tym zdarzeń, na które osoba zainteresowana nie ma wpływu” – napisali posłowie w uzasadnieniu wniosku do TK.

Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego, jak ocenił Mueller, nie informuje szczegółowo o praktycznym zastosowaniu nowych przepisów. Według niego dlatego, że nie chce podkreślać wprowadzenia odpłatności za coś, co wcześniej było bezpłatne, ze względów wizerunko-

wych. Tymczasem studenci nie rozumieją tych przepisów. Nawet studenci, którzy nie muszą płacić za drugi kierunek, bo pierwszy zaczęli przed wejściem w życie tych przepisów, nie wiedzą o tym i szukają pomocy w Parlamencie Studentów i u działającego przy nim Rzecznika Praw Studentów.

„Informacji co gorsza nie mają obecni maturzyści. Miałem niedawno w swoim rodzinnym liceum w Słupsku spotkanie z maturzystami. Ich świadomość tego, że pierwszy kierunek

studiów, który wybiorą, będzie ich jedynym bezpłatnym, oceniłbym na poziomie 10-15 proc. A osób, które naprawdę rozumieją, na czym polega odpłatność za drugi kierunek, nie ma w ogóle” – wyjaśnił.

Problemem jest, jak mówił, zwłaszcza brak świadomości tego, że jeśli po pierwszym roku student nie znajdzie się w grupie 10 proc. najlepszych, to za ten miniony rok będzie musiał zapłacić. „Z ministerstwa dociera przekaz, który sugeruje, że tak nie jest. Przepis głosi, że

+student może bezpłatnie podjąć studia na drugim kierunku+. To jest prawda, podjąć może, ale pod koniec roku i tak będzie musiał za odbyte zajęcia zapłacić, chyba że osiągnie znakomite wyniki” – podkreślił Mueller.

Przed ryzykiem podjęcia drugich studiów bez wiedzy czy będą płatne czy nie, nie chronią ponadlimitowe punkty ECTS, które każdy student ma zagwarantowane przepisami. Chodzi o to, że punktów, przysługujących każdemu na bezpłatne studia jest nieco więcej (o 30 pkt) niż po-

trzeba na ukończenie jednego z kierunków. Te 30 punktów odpowiada mniej więcej jednemu semestrowi zajęć.

„Ale tych punktów student nie może wykorzystać na drugim kierunku. Chyba, że zrezygnuje z pierwszego kierunku, to znaczy idzie na pierwszy kierunek, studiuje jeden semestr, później rezygnuje i idzie na następny. 30 pkt wtedy zużywa i 180 punktów mu zostaje i jeśli podejmie drugi kierunek, to wystarczy mu akurat i nie będzie musiał nic dopłacać” – tłumaczył przewodniczą-

cy PSRP, dodając, że po ukończeniu pierwszego kierunku, możliwości wykorzystania nadwyżki już nie ma.

Tak samo, jak wyjaśnił, jeżeli komuś zostaną punkty po studiach licencjackich, to nie można ich przenieść na studia drugiego stopnia. Na studia magisterskie wyznaczona jest osobna pula, do której nie można dodać punktów zaoszczędzonych na studiach pierwszego stopnia.

Osobny problem, który zauważają studenci, to bezpłatne studia na drugim kierunku na jednolitych studiach magisterskich. Chodzi o przypadek, gdy absolwent studiów licencjackich chce podjąć jednolite studia magisterskie na innym kierunku. Aktualne przepisy dopuszczają, według części interpretacji, wykorzystanie puli punktów ECTS (z poziomu magisterskiego) właśnie na jednolite studia. W projekcie nowelizacji ustawy przepis został dopracowany – już takiej możliwości nie ma.

Na pytanie PAP o zgłaszane zastrzeżenia dotyczące sformułowania reguł odpłatności za drugi kierunek, MNiSW przypomniało, że niedawno zakończyły się konsultacje społeczne projektu nowelizacji ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym. Według resortu część zgłoszonych w ich trakcie uwag ma zostać uwzględnionych.

URSZULA RYBICKA (PAP)

PAP – NAUKA W POLSCE, EWELINA KRAJCZYŃSKA

ŹRÓDŁO: SERWIS NAUKA W POLSCE  
- WWW.NAUKAWPOLSCIE.PAP.PL



FOT. STOCK. XCHNG / STABUL STABUL



# Płynem można oddychać

## / XVII Festiwal Nauki w Warszawie

**Płyny zawierające rozpuszczony tlen ratują życie noworodkom, osobom z ciężkimi chorobami płuc, ludziom operowanym... Możliwość oddychania poprzez tzw. ciecze perfluorowane wykorzystywana jest też w nurkowaniu na ekstremalnych głębokościach. Perfluorowanki potrafią znacznie więcej – nawet zastąpić na pewien czas krew. O syntetycznych związkach węgla i fluoru mówił podczas Festiwalu Nauki w Warszawie dr inż. Maciej Pilarek z Wydziału Inżynierii Chemicznej i Procesowej Politechniki Warszawskiej.**

### NIE REAGUJĄ, ZA TO ROZPUSZCZAJĄ

Stosowane w naukach biomedycznych oraz biotechnologii perfluorowanki to syntetyczne związki organiczne, w których pozostał szkielet węglowy, a wszystkie atomy wodoru z cząsteczek węglowodorów zostały zastąpione podstawnikami fluorowymi. Taka zamiana skutkuje drastyczną zmianą własności fizykochemicznych. Związki stają się odporne na temperaturę, nie wchodzą w żadne reakcje

chemiczne. Są bezbarwne, bezzapachowe, klarowne.

Co w nich interesującego? Ich najciekawsza bioinżynierska właściwość polega na tym, że rozpuszczają ogromne ilości tlenu i dwutlenku węgla, czyli gazów oddechowych. Dzięki temu mogą być wykorzystane jako proste układy symulujące wymianę gazową, czyli po prostu umożliwiające przez krótki czas oddychanie płynem.

Ciekłe perfluorowanki odkryto w latach 40-tych XX w. podczas naukowego Projektu Manhattan – budowy bomby atomowej. Okazało się wówczas, że idealnie nadają się do przechowywania uranu. W cieczy perfluorowanej można rozpuścić nawet 40 razy więcej tlenu niż w wodzie (do 45 ml w 100 ml wody) i trzy razy więcej dwutlenku węgla niż w układach wodnych. Ciecze te porównywane są do biologicznych nośników gazów oddechowych – w przypadku kręgowców – hemoglobiny.

Rozwój technik biomedycznych opartych o perfluorowanki datuje się na początek lat 60-tych XX wieku. To wtedy po raz pierwszy umieszczono w naczyniu z płynem głowę myszy laboratoryjnej, która w takim środowisku doskonale sobie poradziła. Obecnie najpopularniejsze zastosowania perfluorowanków to sztuczna wentylacja cie-

czą i czasowe zamienniki krwi. Może to być też sposób na specyficzne podawanie leków – na przykład do układu oddechowego. To również powszechne w użyciu preparaty do transportowania organów przeznaczonych do transplantacji – schłodzone i natlenione. Wykorzystuje się je też w chirurgii oka jako czasowe zamienniki ciała szklistego.

### ODDYCHANIE JAK W ŁONIE MATKI

Sztuczna wentylacja cieczą to metoda wspomagania oddychania przy użyciu ciekłego nośnika tlenu. Świetnie sprawdza się ona w próbach ratowania wcześniaków. Leżące w inkubatorze dzieci zmuszone są do oddychania powietrzem, podczas gdy w organizmie matki ich drogi oddechowe wypełnione były cieczą. Wypełnienie płuc fazą cieczą jest zgodne z fizjologią wcześniaków, wtedy oskrzela i oskrzeliki nie zapadają się. Takie wspomaganie jest stosowane na oddziałach neonatologicznych także w Polsce.

Pierwsze badania kliniczne nad metodą sztucznej wentylacji cieczą wcześniaków prowadzono w latach 90-tych XX w. Ciecze perfluorowane okazały się nie tylko skutecznym narzędziem przeciwko deformacji układu oddechowego wcześniaków. Np. w płucach pacjentów, którzy długotrwale leżą, zbiera się wydzielina, która zmniejsza obszar wymiany gazowej. Przy zastosowaniu cieczy wykorzystywana jest cała objętość pęcherzyka płucnego. Płuca pacjenta (dorosłego lub małego), wentylowanego w ten sposób, zalewa się cieczą, która cyrkuluje między płucami a kolumną absorpcyjną, w której ciecz jest z powrotem nasyca tlenem.

Osobom zdrowym natomiast perfluorowanki pozwalają na nurkowanie na ekstremalnych głębokościach. Po zalaniu płuc cieczą perfluorowaną nurkowie można dokonywać na przykład napraw na platformach wiertniczych.

### ZAMIAST KRWI DLA CIĘŻKO RANNYCH

Ciecze, w których rozpuszczony jest tlen, mogą być stosowane jako czasowe zamienniki krwi. To rozwiązanie stosowane na przykład na polu bitwy czy po wypadku komunikacyjnym,

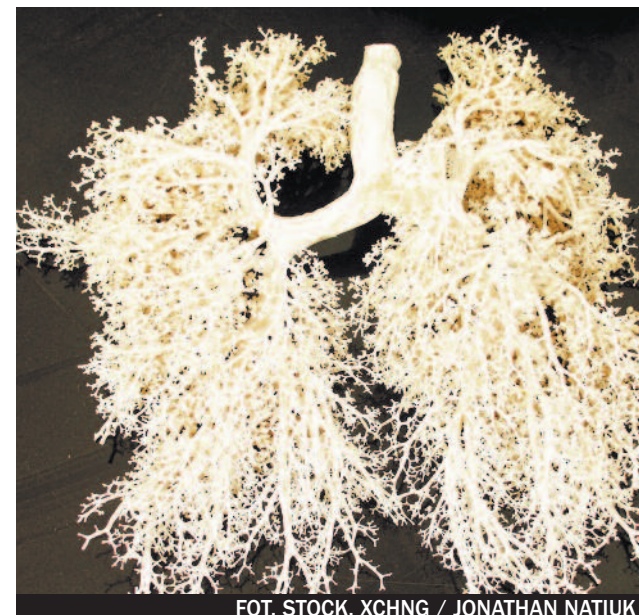


FOT. STOCK. XCHNG / GRESCHOJ

kiedy niezbędne jest podtrzymanie funkcji życiowych podczas transportu do jednostki klinicznej. Można zastosować ten preparat niezależnie od grupy krwi pacjenta. Perfluorowanki ciekłe są też aplikowane podczas długotrwałych zabiegów chirurgicznych. Dzięki temu nie trzeba marnować wielu litrów krwi na przepłukiwanie naczyń krwionośnych operowanego wiedząc, że będzie ona i tak wypływała z organizmu przez rany. Przy przygotowaniu do operacji zbierana jest krew chorego, podczas zabiegu podawany jest preparat perfluorowany, po operacji osłabiony pacjent dostaje z powrotem swoją krew.

Ciecz podana do organizmu szybko paruje i jest wydalana poprzez płuca (wydychana). Nie obciąża wątroby, bo przez nią nie przechodzi. Po czterech dniach nie pozostaje po niej w krwiobiegu pacjenta nawet ślad. Preparaty zastępujące krew są ważne około roku i mogą być przechowywane w temperaturze pokojowej. To duża zaleta, bo krew pobrana w stacji krwiodawstwa ma tylko kilkadziesiąt dni ważności i wymaga ścisłych rygorów przechowywania. Naukowcy potrafili uzyskać krople o średnicy 0,2 mikrometra, są one zatem mniejsze niż eryocyty i lepiej penetrują naczynia włosowate o małej średnicy.

Badania nad zamiennikami krwi były inspirowane m.in. potrzebami osób, które z powodów światopoglądowych nie mogły



FOT. STOCK. XCHNG / JONATHAN NATIUK

być poddawane transfuzjom. Na razie jednak nauka nie rozwiązała ich problemów – nic nie może równać się z prawdziwą tkanką, jaką jest krew.

### APLIKACJE BIOTECHNOLOGICZNE

Perfluorowanki są cięższe niż woda. Ich gęstość, w połączeniu z brakiem mieszalności z wodą oraz z fazą organiczną, np. tłuszczami, pozwala tworzyć warstwy, w których można hodować komórki, np. w bioreaktorze. Perfluorowanki zawsze lokują się na dnie naczynia, nad nimi zawsze będzie faza wodna, nad nią ewentualnie faza organiczna. Dzięki właści-

wościom tych cieczy mogą powstawać struktury przestrzenne. Wydział Inżynierii Chemicznej i Procesowej we współpracy z Akademią Medyczną w Warszawie pracuje nad hodowlami tkanki chrzęstnej do przeszczepów. Najbardziej rozpowszechniony perfluorowanką to teflon – polimer perfluorowany. Oprócz patelni wykonuje się z niego uszczelnienia i tworzywa sztuczne, które daje się plastycznie obrabiać. W przemyśle tekstylnym z użyciem teflonu produkuje się kurtki z Gore-texu.

PAP – NAUKA W POLSCE, KAROLINA OLSZEWSKA  
ŹRÓDŁO: SERWIS NAUKA W POLSCE  
– WWW.NAUKAWPOLSCE.PAP.PL

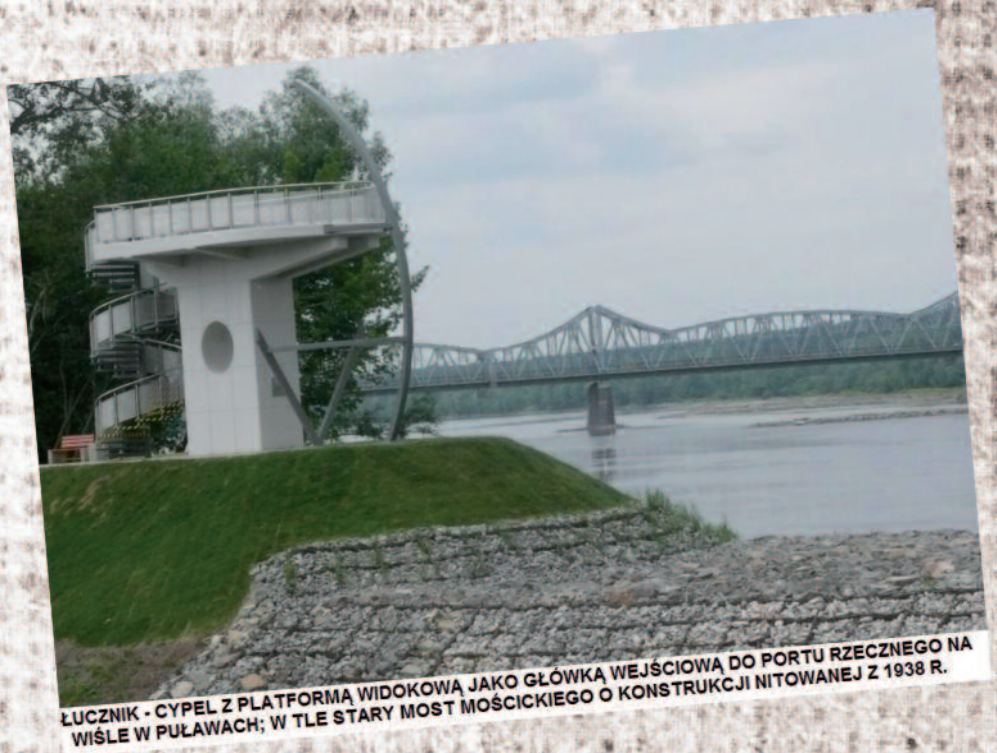


FOT. STOCK. XCHNG / DIKO1967



# Galeria zdjęć czytelników

Dzisiaj prezentujemy zdjęcia nadane przez naszego Czytelnika - Pana Adama Skalskiego z Puław



ŁUCZNIK - CYPEL Z PLATFORMĄ WIDOKOWĄ JAKO GŁÓWKĄ WEJŚCIOWĄ DO PORTU RZECZNEGO NA WIŚLE W PUŁAWACH; W TLE STARY MOST MOŚCICKIEGO O KONSTRUKCJI NITOWANEJ Z 1938 R.



MEWY Z KAZIMIERZA TEŻ WIEDZĄ KTO JEST NAJLEPSZYM FOTOREPORTEREM I POZUJĄ DO FOTOGRAFII W LOCIE.



MISTRZOSTWA, MISTRZOSTWA I PO MISTRZOSTWACH SZWEJK Z KUFELKIEM ZAPRASZA DO KAZIMIERZA DOLNEGO

fot. Adam Skalski

Czekamy na Wasze fotki  
pod adresem  
[fotka@goniecpolski.nl](mailto:fotka@goniecpolski.nl)



# TWORZYMYSZ WASZĄ GALERIE ZDJĘĆ !!!

Wyślij ciekawą fotkę z imprezy, pracy, wakacji, a my  
zamieścimy ją na naszej stronie.

Najciekawsze fotki opublikujemy dodatkowo na łamach  
gazety i na facebooku.

email: **Fotka@GoniecPolski.nl**

## Kącik poetycki

Prezentujemy dziś wiersz autorstwa Agnieszki Kwaśniewskiej. Autorka ma 36 lat, pochodzi z Krasnegostawu, a obecnie mieszka w uroczym miasteczku Hoorn. Po liceum ogólnokształcącym studiowała administrację w Wyższej Szkole Administracji i Zarządzania w Zamościu, następnie ukończyła studium Asystenta Biznesu w Warszawie i Studium Rachunkowości w Krasnymstawie, z wykształcenia jest księgową. Wiele lat pracowała w Redakcji Home and Market w Warszawie oraz w Spojrzeniach Chelmskich, zajmowała się reklamą, pisała felietony i przeprowadzała wywiady z osobami, które miały coś ciekawego do opowiedzenia, co było jej pasją. Kilka lat pracowała z kabaretem Czarny Salceson, który otrzymał wiele cennych nagród m.in. na Ogólnopolskim Przeglądzie Kabaretów Zenona Laskowika O. B. O. R. A. w Poznaniu. Pisanie wierszy sprawia autorce ogromną przyjemność i stanowi małą odskocznnię od szarej rzeczywistości. Pani Agnieszka Kwaśniewska zaczęła pisać jeszcze w liceum i należała do Towarzystwa Młodych Poetów, jej wiersze były publikowane na łamach regionalnych gazet, wiele z nich zostało nagrodzonych, co motywowało autorkę do dalszego pisania.

**Tworzysz, piszesz poezję? Wyślij nam swoją twórczość na [redakcja@goniecpolanski.nl](mailto:redakcja@goniecpolanski.nl), a my opublikujemy ją na łamach gazety. Czekamy na Wasze prace!**

## CZARY MARY

Zaczarowałam cię o świcie  
Kocioł tajemny kipi, wrze  
Czarowałam myślą, skrycie  
Byś pamiętał dobrze mnie

Zaczarowałam cię w południe  
Wywar z zaklęciem działa już  
I wrzucając weń swe życie  
Pomyślałam, jesteś mój

Zaczarowałam cię o zmierzchu  
Czułeś ciepło moich słów  
Ono krążąc tak w ukryciu  
Rozgrzewało w żyłach krew

Zaczarowałam cię wieczorem  
Gdy zmęczony byłeś już  
Nie wiedziałeś, co się stało  
Czyżby czarów błogi ból

Ja nad kotłem pochylona  
Wypatruję twojej twarzy  
I zaklęcia wciąż powtarzam  
I nadzieję jeszcze mam

Czarowałam ciebie nocą  
W wielkim łóżku byłeś sam  
Ale pech mi z kotła wylał  
Resztę zaklęć  
Prysnął czar...

### GoniecPolski.nl

Dwutygodnik dla Polaków  
w Holandii

Redaktor naczelny: D. Gancarz

Redaguje zespół

Kontakt z redakcją:  
[redakcja@goniecpolanski.nl](mailto:redakcja@goniecpolanski.nl)

Biurowa reklama:  
[reklama@goniecpolanski.nl](mailto:reklama@goniecpolanski.nl)

Redakcja nie odpowiada  
za treść reklam i ogłoszeń

Wydawca/Uitgever:  
GoniecPolski.nl  
Tilburg  
Nederland

Regulamin gazety i portalu GoniecPolski.nl  
dostępny jest na stronie:  
<http://goniecpolanski.nl/regulamin/>

## DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY

- **Jasiu, umiesz liczyć?**
  - Tak, tato mnie nauczył!
  - To powiedz, co jest po sześciu?
  - Siedem.
  - Świetnie, a po siedmiu?
  - Osiem.
  - Brawo, nieźle cię tato nauczył, a co jest po dziesięciu?
  - Walet.
- **- Słuchaj, zdecydowałem: musimy się rozstać!**
  - Znalazłeś sobie lepszą?!
  - Lepszą może nie, ale tańszą.
- **Autostopowiczka w średnim wieku usiłuje złapać okazję. Niestety, sa-**

- mochody nie zatrzymują się. Po długim czasie słychać pisk opon, zatrzymuje się auto, kierowca otwiera drzwiczki i mówi:**
  - Niech pani wsiada, ja nie jestem z tych co biorą tylko młode i ładne...
- **Żona wraca do domu nad ranem. Mąż otwiera jej drzwi:**
  - Gdzie byłaś? Miałas wrócić od koleżanki o 21 a jest 2 w nocy?
  - Parkowałam...
- **Rozmawiają dwie ciężarne koleżanki:**
  - Zauważyłam, że w im bardziej zaawansowanej ciąży jestem, tym więcej

- kobiet się do mnie uśmiecha. Nie rozumiem dlaczego.
- Bo jesteś od nich grubsza.
- **Na przyjęciu goście spierają się, kto jest bardziej godny zaufania – kobiety czy mężczyźni.**
  - Żadna kobieta nie potrafi dochować tajemnicy – powiedział pogardliwie jeden facet.
  - Nie wydaje mi się – odpowiedziała kobieta – Trzymam w tajemnicy mój wiek odkąd skończyłam 21 lat.
  - Któregoś dnia pani się wyda – upierał się facet.
  - Nie sądzę! – odrzekła – Kiedy kobieta trzyma coś w sekrecie przez 27 lat, może zatrzymać go na wieki!

- **Kobieta w kwiecie wieku staje przed lustrem i mówi do męża.**
  - Ech... przybyło mi zmarszczek, utylam, te włosy takie jakieś nijakie... Zbrzydłam. Powiedz mi, kochanie, coś miłego!
  - Wzrok masz dalej dobry!
- **Dwie stare panny, które razem mieszkają, położyły się wieczorem spać. W pewnej chwili jedna z nich mówi:**
  - Czy nie wydaje ci się, że w pokoju słychać jakiś szmer?!
  - Chyba tak – mówi druga nasłuchując – czyżby dostał się do mieszkania jakiś mężczyzna?!
  - Jeśli tak, to pamiętaj, że ja pierwsza go usłyszałam!



# DOKĄD SIĘ ZWRÓCIĆ W RAZIE PROBLEMÓW

## Ambasada RP w Hadze

Alexanderstraat 25  
2514 JM Den Haag  
Tel.: +31(0)70 799-01-00  
Faks: +31(0)70 799-01-37  
e-mail: [haga.amb.sekretariat@msz.gov.pl](mailto:haga.amb.sekretariat@msz.gov.pl)  
<http://www.haga.msz.gov.pl>

## Wydział Konsularny

Alexanderstraat 25  
2514 JM Den Haag  
(wejście od ulicy Javastraat)  
tel. +31(0)70 7990 130  
fax. +31(0)70 7990 147  
e-mail: [haga.konsulat@msz.gov.pl](mailto:haga.konsulat@msz.gov.pl)

## Holenderska Inspekcja Spraw Społecznych i Zatrudnienia

Strona internetowa zawiera wiele informacji, kluczowych z punktu widzenia pracownika:

[http://www.inspectietzw.nl/other\\_languages/po-lish/Punkt\\_zg\\_aszania\\_nieuczciwych\\_biur\\_po\\_rednictwa\\_pracy.aspx](http://www.inspectietzw.nl/other_languages/po-lish/Punkt_zg_aszania_nieuczciwych_biur_po_rednictwa_pracy.aspx)

Inspekcja zajmuje się nadzorem nad przestrzeganiem przepisów dotyczących: niewypłacenia bądź zanizenia wynagrodzenia, BHP, czasu pracy oraz dodatku urlopowego. Aby złożyć skargę w tym zakresie możesz skorzystać z formularza w języku polskim na stronie internetowej:

[https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/klachtenformulier\\_Polish](https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/klachtenformulier_Polish)

## Punkt zgłaszania nieuczciwych biur pośrednictwa pracy

Działa w ramach ww. Inspekcji. Skargę zgłosić można telefonicznie (0 800 51 51) w języku angielskim lub holenderskim, faxem (070 333 61 61) lub pocztą (Postbus 820, 3500 AV Utrecht) w języku polskim. Istnieje również możliwość złożenia skargi przez internet w języku polskim:

<https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/Zawiadomienie>

## Krajowy Punkt Zgłoszeń Nadużyć dla Wsparcia Polaków w Holandii

INFOLINIA.NL to strona, która powstała dzięki współpracy organizacji polonijnych z Policją Haaglanden. Umożliwia (anonimowo) zgłoszenie wszelkich uciążliwości, jakich doświadczają Polacy na holenderskim rynku pracy:

<http://www.infolinia.nl>

## Holenderski układ zbiorowy pracy dla Pracowników Tymczasowych na lata 2009-2014 (tzw. CAO)

Jest to rozbudowany zbiór przepisów, który określa obowiązki agencji pracy i pracownika, zasady dotyczące BHP, czasu wolnego, emerytur, szkoleń



umów, urlopów, zakwaterowania (zasad nakładania kar za naruszenie regulaminu) itp. Koniecznie sprawdź przed wyjazdem, czy wykonując pracę w Holandii będziesz podlegał postanowieniom tego układu. Przeczytaj go dokładnie - dostępny jest m.in. na stronie:

<http://www.abu.nl/publicaties/cao>

## ABU

Jest to holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej, które zobowiązały się do przestrzegania układu zbiorowego CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim oraz częściowo w innych językach, m.in. w języku polskim:

<http://www.abu.nl/pools/informacje-dla-pracownikow-tymczasowych>

Przed podjęciem pracy w holenderskiej agencji warto sprawdzić jej wiarygodność i uzyskać dane o jej działalności. Możliwość wyszukiwania agencji zarejestrowanej w ABU istnieje pod adresem:

<http://www.abu.nl/website/onze-leden>

## NBBU

Kolejne holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej przestrzegających układ CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim. Znajduje się tu lista zarejestrowanych w tej organizacji agencji: <https://www.nbbu.nl/ledenlijst>

## Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych

Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych (SNCU-Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten) dogląda przestrzegania układu CAO. W niektórych przypadkach SNCU wszczyna postępowanie przeciwko nieuczciwym agencjom pracy tymczasowej.

Strona dostępna jest w języku polskim, istnieje też możliwość złożenia skargi lub zadania pytania: <http://www.sncu.nl/pl>

## Holenderska Izba Handlowa

Tu można sprawdzić, czy holenderska agencja pracy tymczasowej figuruje w rejestrze przedsiębiorców jako agencja: <http://www.kvk.nl/waadi>

## Holenderska Policja

W przypadku gdy stałeś się ofiarą lub świadkiem przestępstwa możesz powiadomić (anonimowo i bezpłatnie) Policję w Holandii (w języku niderlandzkim, angielskim lub niemieckim): Tel: 0800-700

## PUNKTY POMOCY

### Związki zawodowe

Pracując w Holandii, można rozważyć przynależność do związków zawodowych, które reprezentują Państwa interesy względem pracodawcy. Poza tym mogą Państwu odpowiedzieć na pytania dotyczące zbiorowego układu pracy (CAO), pomóc wypełnić deklarację podatkową czy poradzić w sprawach prawnych. Celem uzyskania informacji uzupełniających prosimy o kontakt ze związkami zawodowymi, na przykład FNV ([www.fnv.nl](http://www.fnv.nl)) lub CNV ([www.cnv.nl](http://www.cnv.nl)).

### Konsulat

Wydział Konsularny Ambasady RP w Hadze dysponuje również informacjami o pracy i życiu w Holandii. W nagłych przypadkach, na przykład w razie wypadku czy wejścia w konflikt z prawem, warto zwrócić się o pomoc do Wydziału Konsularnego. Pracownicy Wydziału Konsularnego mogą także udzielić szczegółowych odpowiedzi na pytania dotyczące podobieństw i rozbieżności przepisów obowiązujących w Holandii i w Polsce. Kontakt telefoniczny w języku polskim: 070 7990 140 (lub: 130, 115, 121, 129, 126); adres mailowy: [haga.konsulat@msz.gov.pl](mailto:haga.konsulat@msz.gov.pl)

## Informacja telefoniczna

Migranda, zrzeszenie zajmujące się sprawami migrantów zarobkowych, stworzyło dla tej grupy specjalny system. Wybierając numer tego zrzeszenia, mogą Państwo odsłuchać w swoim języku ojczystym różne przydatne informacje. Można również skorzystać z opcji bezpośredniego połączenia z inną organizacją, na przykład ze związkami zawodowymi lub ośrodkami informacyjnymi czy jednostkami administracji państwowej, na przykład z Inspekcją SZW lub urzędem podatkowym. Numer telefonu Migrandy: 085-4010440.

## Urząd gminy

Urząd gminy może udzielić Państwu pozostałych informacji o usługach gminnych, dotyczących na przykład wywozu śmieci czy miejsc parkingowych w Państwa miejscu zamieszkania.

Zapraszamy na stronę internetową [www.rijksoverheid.nl](http://www.rijksoverheid.nl)

## KOŚCIOŁY:

### Rzymskokatolicka Polska Misja Katolicka w Groningen

Ks. Józef Okonek SChr  
Blankenslaan Oost 2a, 7901 BE Hogeveen  
Tel./fax +31 (52) 8262756, Mobile +31 634 905 233  
e-mail: [jokonek@live.nl](mailto:jokonek@live.nl)

### Polska Misja Katolicka Amsterdam

Ksiądz Krzysztof Obiedziński SChr.  
Scarlatillaantje 13  
1431 XV Aalsmeer  
tel. (0297) 331 678  
e-mail: [k.obiedziński@pmkamsterdam.nl](mailto:k.obiedziński@pmkamsterdam.nl)

### Parafia NMP Częstochowskiej

Proboszcz ks. Tadeusz Kozieński S.Ch.  
Kerkhoflaan 17, 6741 BN Lunteren  
tel. 0318-482728, kom. +31644210293  
fax 0318-486272  
e-mail: [tkozienski@hotmail.com](mailto:tkozienski@hotmail.com)

### Polska Parafia w Bredzie

ks. Sławomir Klim SChr  
St. Bavostraat 7A  
NL-4891 CG Rijsbergen  
tel. +31 (76) 5321 438  
mobil: +31 614 243 225  
e-mail: [slawekklm@hotmail.com](mailto:slawekklm@hotmail.com)

ŹRÓDŁO:

MINISTERSTWO PRACY  
I POLITYKI SPOŁECZNEJ





## ZWROT PODATKU Z ZAGRANICY

HOLANDIA, NIEMCY, ANGLIA, BELGIA, AUSTRIA, IRLANDIA, NORWEGIA, DANIA

mgr Anna Kłosowska

ROZLICZENIE PODATKU, oraz KOREKTY do 5 lat wstecz  
 ZASIŁKI RODZINNE z Holandii i innych krajów UE  
 NALEŻNE CI DODATKI: Zorgtoeslag, Kindgeboden Budget, Kinderopvangtoeslag, Huurtoeslag  
 SOFI NUMER - dla partnera fiskalnego  
 ZASIŁEK DLA BEZROBOTNYCH z Holandii oraz transfer zasiłku do Polski  
 POLISY UBEZPIECZENIOWE - potrzebne, aby otrzymać ZORGTOESLAG  
 LATA SKŁADKOWE - DRUKI E 301, PITY 36  
 NA TERENIE HOLANDII - pomoc w różnych sprawach: pojedziemy z Tobą do urzędu lub banku.

### NA TERENIE HOLANDII I BELGII DOJAZD DO KLIENTA

0031.202.170.640 ; 0031.617.650.776 ; 0031.623.338.603 ; 0031.622.214.013

lub zadzwoń na numer do Polski 0048. 22. 247.81.42

lub zamów przez stronę internetową [www.rozliczsie.pl](http://www.rozliczsie.pl)

(po kliknięciu symbolu samochodu po prawej stronie wyświetli się formularz)



OBSŁUGA KORESPONDENCYJNA - zamów dokumenty do domu przez:  
 INFOLINIĘ: 801.000.285 ; 0048. 22. 247.81.42 ; 0031.202.170.640,  
 przez SMS: 048.501.309.004 podając imię, nazwisko i adres  
 przez stronę [www.rozliczsie.pl](http://www.rozliczsie.pl) - zakładka "ZAMÓW DOKUMENTY"



### BIURA W HOLANDII:

**2512 BS DEN HAAG**  
 Gedempte Burgwal 45 / I piętro  
 tel: 0031.617.650.776  
 tel: 0031.619.842.805  
 fax: 0048.32.729.70.54

e-mail: [haga@klosowska.com](mailto:haga@klosowska.com)

[biuro.haga@klosowska.com](mailto:biuro.haga@klosowska.com)

**5038 BA TILBURG**  
 Willem II Straat 17  
 tel: 0031 623 33 86 03  
 fax: 0048.32.729.70.54

e-mail: [tilburg@klosowska.com](mailto:tilburg@klosowska.com)

**6811 KS ARNHEM**  
 Nieuwe Stationsstraat 20,  
 14 piętro pok. 1402  
 (zielony, wysoki budynek na dworcu  
 autobusowym i kolejowym)  
 tel: 0031 622 214 013  
 fax: 0048.32.729.70.54

e-mail: [arnhem@klosowska.com](mailto:arnhem@klosowska.com)

ZAPRASZAMY: czwartek - piątek 15 -20 oraz w sobotę: 12 - 18

ZAPRASZAMY w sobotę: 10 - 18

### BIURA W POLSCE:

**45-004 OPOLE, ul. Konopnickiej 4/1B**  
 tel.: 0048 77 453 16 45 - **dział podatków**  
 0048 77 453 94 56 - **zasiłki rodzinne**  
 0048 77 453 01 09 - **dodatki do ubezpieczenia**  
 tel. kom.: 0048 501 309 004 fax: 0048 22 486 90 26  
 e-mail: [kancelariaopole@op.pl](mailto:kancelariaopole@op.pl)

**35-030 Rzeszów**  
 (Galeria Paniaga)  
 ul. 3-ego Maja 13, IIp.  
 tel: 0048 17 74 21 348  
 kom.: 0048 508 598 330  
 fax: 0048 22 486 90 78

e-mail: [rzeszow@klosowska.com](mailto:rzeszow@klosowska.com)

**47-400 Racibórz**  
 (budynek Getin Banku)  
 ul. Batorego 10, I piętro  
 tel.: 0048 32 415 21 71  
 kom.: 0048 501 336 029  
 fax 0048 32 729 70 54

e-mail: [raciborz@kancelariaopole.pl](mailto:raciborz@kancelariaopole.pl)

**77-400 Złotów**  
 (budynek CEZER)  
 al. Piasta 11 A  
 tel/fax: 0048 67 263 21 67  
 kom.: 0048 502 036 651

e-mail: [zlotow@klosowska.com](mailto:zlotow@klosowska.com)

**64-100 Leszno**  
 ul. Słowiańska 55  
 Budynek A, pokój 5  
 tel.: 0048 65 520 16 87  
 kom.: 0048 518 671 820  
 fax: 0048 61 648 21 02

e-mail: [leszno@klosowska.com](mailto:leszno@klosowska.com)

**44-100 Gliwice**  
 (budynek Proximus)  
 ul. Zwycięstwa 14 pok. 48 II piętro  
 tel/fax: 0048 32 230 13 38  
 kom.: 0048 501 336 074

e-mail: [gliwice@klosowska.com](mailto:gliwice@klosowska.com)

**50-113 Wrocław**  
 (Galeria na Czystej)  
 ul. Czysta 2-4  
 tel.: 0048 71 726 27 33  
 kom.: 0048 508 943 773  
 fax.: 0048 71 723 12 21

e-mail: [wroclaw@klosowska.com](mailto:wroclaw@klosowska.com)

**INFOLINIA: 0031.202.170.640 ; 0048. 22. 247.81.42 ; 801.000.285**

jest do Państwa dyspozycji 7 dni w tygodniu w godzinach od 8 do 20

masz pytania, chcesz zamówić dokumenty lub zaprosić konsultanta do domu DZWOŃ!

lub napisz maila: [kontakt@rozliczsie.pl](mailto:kontakt@rozliczsie.pl)

**[www.rozliczsie.pl](http://www.rozliczsie.pl)**